

250 лет путешествию в Россию национального героя Венесуэлы Франсиско де Миранды

В этом году исполняется 250 лет путешествию в Россию великого борца за независимость испанских колоний в Новом Свете Франсиско де Миранды (1750–1816). Человек необыкновенной судьбы, предтеча идеологии Великой Колумбии, ставший национальным героем Венесуэлы, он участвовал во всех судьбоносных событиях конца XVIII — начала XIX в.: в сражениях за независимость будущих Соединенных Штатов Америки, в Великой французской революции. Его имя высечено на Триумфальной арке в Париже, а в Санкт-Петербурге в 2012 году в парке 300-летия города на Аллее дипломатов был установлен бронзовый памятник Миранде, выполненный венесуэльским скульптором и переданный в дар России.

Себастьян Франсиско де Миранда-и-Родригес был истинным героем века Просвещения. Он свободно говорил на французском, английском и итальянском языках, сочетал энциклопедическое образование с тягой к новым знаниям, впечатлениям, знакомствам, отличался особой харизмой, кипучей энергией, целеустремленностью и разумным авантюризмом. Миранда был наделен острым, пытливым и наблюдательным умом, обладал врожденной способностью легко сходиться с людьми. В течение долгих скитаний по странам Старого и Нового Света Миранда общался с широким кругом выдающихся современников. Среди них — коронованные особы, «отцы-основатели» первой независимой республики Западного полушария, государственные деятели европейских монархий, просветители, видные военачальники, историки, драматурги, актеры, композиторы. На протяжении всей своей жизни Миранда заносил в дневник события каждого дня, заполнив почти 15 тысяч листов. Причем около 300 страниц его дневника относятся к пребыванию в России.

Франсиско де Миранда пересёк Российскую Империю с юга на север, от Херсона до Выборга, причем, как отмечают Исследователи, писал о России без всякой предвзятости, отмечая как хорошее, так и дурное. Его дневник — уникальная летопись нравов екатерининской эпохи, встреч с императрицей и ее приближенными, описание быта простых жителей, природных и климатических условий.

Миранда прибыл в Российскую Империю в поисках поддержки своих планов освобождения американских земель от испанской короны. 7 октября 1786 года он сошел на берег у Херсона и сначала был вынужден провести целый месяц в карантинном бараке (правило, распространявшееся на всех прибывавших в Российскую Империю иностранцев). С этого дня отсчитывается его почти годичное путешествие по России. Вскоре он знакомится с князем Потемкиным (называет его в дневнике премьер-министром),

который в феврале 1787 г. представил венесуэльского путешественника императрице Екатерине II. После Херсона были и другие города России: Кременчуг, Киев, Орел, Тула, Москва, Петербург. Поездка в Крым, о котором он слышал еще во время пребывания в Константинополе и мечтал посетить с самого приезда в Херсон, состоялась в январе 1787 года. Имеет смысл привести здесь слова из дневника, конфиденциально сказанные князем Потемкиным Миранде во время совместного путешествия (в одной карете!) на полуостров: «Потемкин мне рассказал доверительно и в деталях все перипетии овладения Крымом. И какое беспокойство это вызвало во Франции, и какая создавалась оппозиция в Петербурге к осуществлению этого проекта и лично к нему; он также говорил об интригах и противодействии Англии...»

Двор, прежде всего императрица, долго не отпускали от себя блестящего кавалера. Императрица заботливо осведомлялась о самочувствии нашего героя, когда он отсутствовал; была всякий раз рада видеть его на ужинах, балах и карточной игре. У Екатерины, кроме приятного общения, были и вполне практические цели: она рассчитывала использовать знания и таланты Миранды для противостояния планам Испании двигаться на север к русской Аляске, а также, в частности, для подготавливаемой (но так и не состоявшейся) первой русской кругосветной экспедиции капитана первого ранга Г.И. Муловского (1757–1789)¹. В ходе множества встреч, которые подробно описывает путешественник, императрица расспрашивала и о расстановке военно-политических сил в Европе, и о намерениях испанского королевства в Америке, и о планах Франции и Англии по освоению тихоокеанского пространства. От Екатерины Миранда получил также крупную денежную сумму и защиту от интриг мадридского двора, который требовал выдачи «дезертира и изменника».

В России в 2001 г. в издательстве «Наука» были опубликованы на русском языке отдельные фрагменты дневника великого венесуэльца о пребывании в Москве и Петербурге². Въезд в Первопрестольную датируется 11 мая 1787 г. и описывается так: «Наконец, продолжив путь по разбитой и тряской дороге, впрочем, уже не такой скверной, как прежний тракт, мы увидели вдали Москву, огромный город — 32 версты — на возвышенности

¹ Планировавшаяся кругосветная экспедиция капитана Муловского заслуживает отдельного описания. Предполагалось, что его корабли направятся в Индийский океан, минуя мыс Доброй Надежды, а далее – к Зондскому проливу или к берегам Южного Уэльса (Австралия). Войдя в Тихий океан и подойдя к Сандвичевым островам, эскадра разделялась на три группы. Отряду Муловского предписывалось идти к побережью Северной Америки и «обозреть так названную английским капитаном Куком Сент-Жорж Зунд, или гавань Нутку»; далее вдоль американского побережья двигаться на север к Аляске и «оной берег <...> взять во владение Российского государства, ежели оный прежде никакою державою не занят». Брать под скипетр императрицы новые территории Муловскому следовало без колебаний, устанавливая на них медали и чугунные гербы. Найденные же гербы и знаки других держав предписывалось решительно «срыть, разровнять и уничтожить»; при обнаружении на русских территориях иностранных факторий, укреплений и иностранных судов вытеснять их силой.

Копелев Д. Тайная миссия капитана Муловского. URL: https://dzen.ru/a/YR5yvEF3TwN1ZjL#blestiaschiii_bastard (accessed: 05.06.2026).

² Франсиско де Миранда. Путешествие по Российской Империи. Перевод с испанского М.С. Кальперович, В.А. Капанадзе и Е.Ф. Толстой. Москва. МАИК «Наука / Интерпериодика». 2001. 364 с.

с дворцами, садами и бедными лачугами, все вперемешку, что придает ему некоторое сходство с Константинополем. По дороге встречаются загородные дома, превосходно расположенные, с обилием деревьев и аллей вокруг, и все окрестности города весьма живописны и радуют глаз. Как этим людям, вынужденным сжигать столько дров, удалось сохранить обширнейшие леса, остается для меня загадкой!» Читатели могут сравнить этот перевод с описанием первого впечатления Миранды от увиденной Москвы, который приводится в оригинале на испанском языке.

В рубрике «Особый взгляд» мы публикуем статью известного венесуэльского историка Кармен Бооркес, где, вместе с авторскими комментариями, приводятся оригинальные страницы дневника Миранды (с некоторыми сокращениями, сделанными редакцией с согласия автора публикации). Эти страницы дневниковых записей посвящены пребыванию в Херсоне, в Киеве, в Туле и приезду в Москву, упоминаются поездки в Крым и Польшу. Путешественник подробно описывает встречи с влиятельными аристократами, чиновниками, военными, а также с иностранцами на русской службе. Миранда посещает фортификационные сооружения, расположения воинских частей, школы, училища, больницы, церкви. Одновременно ведет активную светскую и интеллектуальную жизнь. Особое место в записях занимают описания встреч с Екатериной II.

Важно подчеркнуть, что российские и зарубежные ученые продолжают исследовать это необычное путешествие в поиске деталей его истинных причин в контексте международной дипломатии конца XVIII века³.

Редакция «Ибероамериканских тетрадей» выражает сердечную благодарность профессору Кармен Бооркес (Carmen Bohórquez), которая посвятила многие годы изучению наследия Франсиско де Миранды, за предоставление этого материала и надеется на дальнейшее сотрудничество. Редакция также благодарит Посольство России в Венесуэле и особенно Чрезвычайного и Полномочного Посла Сергея Михайловича Мелик-Багдасарова за идею этой публикации и помощь в подготовке текста.

*Елена Астахова,
главный редактор
«Ибероамериканских тетрадей»*

³ Альперович М.С. (1986) Франсиско де Миранда в России. Москва. Наука. 352 с.; Косторниченко В.Н. (1994) Франсиско де Миранда и дипломатия Екатерины II, Латинская Америка, № 4, с. 48–53; Косторниченко В.Н. (2018) «Русская Америка» и международная дипломатия: Франсиско Миранда при дворе Екатерины II, Вестник МГЛУ. Общественные науки, № 3, с. 85–97; Мирошевский В.М. (1940) Екатерина II и Франсиско Миранда, Историк-марксист, № 2, с. 17–42; Турыгин А.А., Бахарев И.С. (2022) Образ Российской империи в воспоминаниях Франсиско де Миранды, Вестник Костромского государственного университета, т. 29, № 3, с. 82–88; Эскалона Брисеньо Х.Г. (2016) Франсиско де Миранда в Российской империи: иллюстрированная история. Москва. Русские витязи. 301 с.; Baylen J.O., Woodward D. (1950) Francisco de Miranda in Russia, The Americas, vol. VI, № 4, pp. 431–449; Larrucea de Tovar L. (1985) Sobre la estancia de Francisco de Miranda en Rusia y la ayuda prestada a este por la Emperatriz Catalina II, Boletín de la Academia Nacional de la Historia, vol. LXVIII, no. 271, pp. 713–733; Lozinski G. (1933) Le general Miranda en Russie, 1786–1787, Le Monde Slave. Nouvelle serie, vol. II, № 4, pp. 72–90.

Rusia en las vivencias de Francisco de Miranda

© Bohórquez L.C., 2026

Carmen L. Bohórquez, Doctora en Filosofía, Investigadora del Centro Nacional de Historia y del Centro de Estudios Simón Bolívar, Presidenta del Instituto de Estudios Francisco de Miranda.

1060, Venezuela, Caracas, Avenida Cota Mil, casa s/n

ORCID: 0009-0004-7806-1628

E-mail: cabohorquez@gmail.com



Resumen. Francisco de Miranda (1750-1816) fue el primer suramericano en tener conciencia de la opresión en que vivía la América española, y del derecho de sus habitantes a una identidad propia y a vivir su propio proyecto histórico, político y económico. Todo lo cual había sido permanentemente violado por esa Corona desde 1492. Como tal, diseñará los primeros proyectos de liberación del continente, creará el nombre de la nueva nación: Colombia; que nacería una vez expulsados los ejércitos de dicha corona de las tierras suramericanas, para lo cual armará la primera expedición libertadora, y concebirá modelos de organización política que luego fueron puestos en práctica por los futuros libertadores de Nuestra América. Su participación entre 1781 a 1783, como soldado del imperio español en las luchas de Independencia de la América del Norte le harán confrontarse consigo mismo y tomar la decisión de desertar y dedicarse por el resto de su vida a lograr la liberación de la América del Sur.

Para lograrlo, se dedicará a buscar modelos de gobierno que aseguren la felicidad del pueblo, así como el financiamiento necesario para organizar una Expedición Libertadora. Con estos objetivos recorre casi toda Europa y parte de Asia, sin encontrar eco alguno para su proyecto liberador, hasta que desembarca en tierra rusa, bajo el reinado de Catalina la Grande, quien será la primera gobernante en entender y apoyar moral y financieramente el proyecto político y militar de este primer libertador de la América del Sur, a la que él llamará Colombia. Por demás, todo cuanto Miranda realizó en su vida lo fue registrando en un diario personal, guardando, junto con sus propias anotaciones, cuanto documento oficial, periodístico o personal considero relacionado con ese proyecto de liberación, que hoy conforma el Archivo del General Miranda, declarado por la Unesco como Memoria del Mundo.

Palabras clave: Miranda, Colombeia, identidad, unidad, independencia, Rusia, Catalina

Para citar: Bohórquez C. (2026) Rusia en las vivencias de Francisco de Miranda, *Cuadernos Iberoamericanos*, no. 2, pp. 30–61. DOI: 10.46272/2409-3416-2026-14-2-30-61

Declaración de divulgación: La autora declara que no existe ningún potencial conflicto de interés.

Россия глазами Франсиско де Миранды

© Бооркес Л.К., 2026

Кармен Л. Бооркес, д-р филос. наук, научный сотрудник Национального центра истории и Центра исследований имени Симона Боливара, президент Института исследований имени Франсиско де Миранды.

1060, Венесуэла, Каракас, проспект Кота Миль, 6/н

ORCID: 0009-0004-7806-1628

E-mail: cabohorquez@gmail.com

Аннотация. Франсиско де Миранда (1750–1816) стал первым политическим деятелем испанской Америки, осознавшим необходимость освобождения континента и право его народов на собственную идентичность и самостоятельный путь развития. Исходя из этих представлений, Миранда одним из первых сформулировал проекты освобождения испанских владений в Америке, предложив название будущего государства — Колумбия, которое должно было возникнуть после изгнания испанских войск, а также организовал первую освободительную экспедицию и разработал политические модели, впоследствии использованные лидерами борьбы за независимость. Переломным моментом в формировании взглядов Франсиско де Миранды стало его участие в освобождении Северной Америки в составе испанской армии в 1781–1783 гг. — именно тогда он решил посвятить свою жизнь освобождению Южной Америки. В поисках политических моделей, способных обеспечить благополучие народов континента, а также финансовой и дипломатической поддержки своего проекта Миранда посетил почти все страны Европы и часть Азии. Однако лишь в России, во времена правления Екатерины II, он встретил понимание своих замыслов. Российская императрица стала первым государственным деятелем, оказавшим моральную и материальную поддержку его политическому и военному проекту освобождения Южной Америки. На протяжении всей своей жизни Франсиско де Миранда тщательно документировал свою деятельность, ведя личный дневник и собирая официальные документы, газетные публикации и частную корреспонденцию, связанные с борьбой за независимость континента. Эти материалы составили Архив генерала Миранды, который в настоящее время включён ЮНЕСКО в реестр «Память мира».

Ключевые слова: Миранда, Колумбейя, идентичность, единство, независимость, Россия, Екатерина

Для цитирования: Бооркес Л.К. (2026) Россия глазами Франсиско де Миранды. *Ибероамериканские тетради*. № 2. С. 30–61. DOI: 10.46272/2409-3416-2026-14-2-30-61

Конфликт интересов: Автор заявляет об отсутствии потенциального конфликта интересов.

Russia in the Experiences of Francisco de Miranda

© Bohórquez L.C., 2026

Carmen Bohórquez, PhD in Philosophy, Research Fellow at the National Center of History and the Center for Simón Bolívar Studies, President of the Francisco de Miranda Institute.
1060, Venezuela, Caracas, Cota Mil Avenue, w/n
ORCID: 0009-0004-7806-1628 E-mail: cabohorquez@gmail.com

Abstract. Francisco de Miranda (1750–1816) was the first South American to become fully aware of the oppression that Spanish America endured, as well as the right of its inhabitants to a distinct identity and to pursue their own historical, political, and economic destiny—all of which had been continuously violated by the Spanish Crown since 1492. As a pioneer, he designed the first liberation projects for the continent and coined the name for the new nation: Colombia. This nation was to be born once the Crown's armies were expelled from South American soil, an endeavor for which he organized the first liberating expedition and conceived political organization models that would later be implemented by the future liberators of Our America. His participation between 1781 and 1783 as a soldier of the Spanish Empire in the North American Wars of Independence forced him into a deep self-confrontation. This led to his decision to desert and dedicate the rest of his life to achieving the liberation of South America. To accomplish this, he focused on seeking governance models that would ensure the happiness of the people, alongside the necessary financing to organize a Liberating Expedition. With these goals in mind, he traveled across almost all of Europe and parts of Asia without finding any support for his liberating project, until he landed in Russia during the reign of Catherine the Great. She became the first ruler to understand and morally and financially support the political and military project of Miranda, the first liberator of South America, named by him as Colombia. Furthermore, Miranda recorded everything he experienced in a personal diary, preserving—alongside his own notes—every official, journalistic, or personal document he deemed relevant to that liberation project. Today, this collection constitutes the Archive of General Miranda, which has been declared a Memory of the World by UNESCO.

Key words: Miranda, Colombia, identity, union, independence, Russia, Catherine

For citation: Bohórquez C. (2026) Russia in the Experiences of Francisco de Miranda, *Iberoamerican Papers*, no. 2, pp. 30–61. DOI: 10.46272/2409-3416-2026-14-2-30-61

Disclosure statement: No potential conflict of interest was reported by the author.

Francisco de Miranda, nacido en Caracas, Venezuela, el 28 de marzo de 1750, fue el primer americano en tener conciencia no sólo de la “opresión infame en la que América había sido constituida por España” desde el mismo instante en que Colón y sus hombres pusieron sus pies invasores en una pequeña isla del Archipiélago de las Bahamas, sino también el primero en hacer directamente responsable al Rey de España de los desmanes, violaciones y exterminio de los habitantes originarios de todo el territorio ocupado por las sucesivas fuerzas conquistadoras; mientras que el resto de los blancos criollos sólo culpaban de esos desmanes a las autoridades españolas que controlaban América, y terminaban siempre sus protestas con un: ¡Viva el Rey!

Comenzando el camino

Hijo de un comerciante nacido en las Islas Canarias y de una mestiza, hija de criolla y portugués, el joven Miranda fue educado bajo los rígidos cánones de la Iglesia Católica; a cuyo cuidado estaban los planes de estudio de todos los niños y jóvenes habitantes de las llamadas “Indias españolas”; es decir, de los territorios ocupados y apropiados por la Corona de Castilla y Aragón a partir de 1492, y legitimados por el Papa Alejandro VI, dos años después, mediante el Tratado de Tordesillas. Pero, dado que Miranda no descendía directamente de españoles peninsulares, su futuro laboral era bastante limitado; futuro que se redujo aún más a partir del 16 de abril de 1769, cuando el Capitán General de la Provincia de Venezuela nombra, como Capitán de la Compañía de Fusileros, al padre de Miranda, canario como ya sabemos, sin consultar al Comandante interino del batallón, don Nicolás de Ponte; blanco criollo y miembro del Cabildo. Nombramiento que provocó la reunión urgente de dicho Cabildo, pero sin informarle al Capitán General, en el que acuerdan presentar una gran protesta ante el Rey; acusando al Capitán General no sólo de haberles arrebatado la facultad de designar a los nuevos oficiales, sino, sobre todo, de haber “nombrado a algunos sujetos de tan baja esfera que causa vergüenza el nombrarlos y, entre otros, a don Sebastián de Miranda, natural de una de las Islas Canarias”.



*Francisco de Miranda.
Georges Rouget. 1835*

Acusaciones de este tipo significaban una gran desgracia para cualquiera que no perteneciera a la élite criolla; desgracia que destruiría socialmente al acusado y su familia, mientras no llegara un favorable dictamen real desde España, el cual podía tardar incluso algunos años.

En virtud de este percance, que cerraba para todos los miembros masculinos de la familia la posibilidad de ingresar en Caracas a alguna profesión de mediano prestigio, el joven Miranda decide, comenzando el año 1771, marcharse a la propia España para seguir la carrera militar. Casi dos años después de su llegada a Cádiz, logra ingresar en el ejército real; previa compra de una patente de capitán y de probar su “limpieza de sangre”.

Su primera experiencia militar la tendrá en la costa norte de África, ocupada por España desde 1496, donde la fortaleza española de Melilla estaba siendo sitiada por el sultán de Marruecos, Sidi Mohamed, en un esfuerzo por recuperar lo que los árabes siempre habían tenido como propio. Desde su ingreso al ejército español, Miranda siempre tuvo como objetivo el no pasar desapercibido. De hecho, como Capitán que ya lo era del Primer Batallón del Regimiento de la Princesa, se ofrece como voluntario para ir en defensa de dicha fortaleza africana; buscando con ello atraer la atención de sus superiores y ser promovido a rangos de mayor jerarquía.

Incluso, 6 meses antes de su ofrecimiento como voluntario para Melilla, ya había dirigido una comunicación al Inspector General del Ejército, Conde de O'Reilly, exaltando sus méritos personales y solicitando lo incluyera “entre los oficiales beneméritos que quisiesen pasar a América con grado superior”; subrayando además sus conocimientos en geografía e idiomas inglés, francés, italiano, griego y latín; así como su deseo de “ser útil al Rey y a la patria”.

Para la Corona española, bien lo sabemos, había un solo jefe: el Rey, y una sola patria: España y el conjunto de todos los territorios dominados por ese Rey; aunque en esa “patria” extendida hasta el otro lado del Atlántico, los Peninsulares eran considerados muy superiores a los “vasallos nacidos en las Indias”. Y esta distinción será vivida e interiorizada por Miranda de manera tal, que muy pronto comenzará a calificarla no sólo de injusta, sino de ser reforzada expreso para mantener y concentrar exclusivamente todo el poder político en los peninsulares. De allí, que comience a considerar como muy insultante el tratamiento de “vasallos nacidos en las Indias” y, en contraparte, comienza a aparecer en sus escritos la comparación entre las virtudes de los españoles y las virtudes de los americanos, hasta llegar a la conclusión de que estos últimos eran en realidad muy superiores a los nacidos en la Península, tanto en inteligencia como en habilidades.

En esta percepción influyó sin duda la lectura que, a escondidas de los agentes de la Inquisición sembrados en todos los batallones del ejército español, Miranda y otros compañeros venían haciendo de autores como Locke, Hume, Puffendorf, D'Alembert, Rousseau, Voltaire y otros; que en ese momento estaban poniendo en cuestión los fundamentos del pensamiento racionalista de Descartes y, en particular, el control ejercido por la iglesia católica sobre lo que debía considerarse como válido y lo que debía ser castigado; lo que casi siempre terminaba llevando a los infractores a la hoguera en esta vida y al infierno en la otra. Será, a partir de ese momento, cuando la Inquisición ordene abrir un primer expediente a Miranda y establecer sobre él una vigilancia más cercana; y, al mismo tiempo, comienza a ser cuestionado por sus jefes inmediatos.

De hecho, mientras la Inquisición lo acusa de “leer libros prohibidos y adquirir pinturas obscenas”, sus jefes militares comienzan a acusarlo de querer subvertir las leyes del Reino con sus continuas solicitudes. Y un poco como castigo, le ofrecen incorporarlo a un Ejército de Operaciones que, en conjunto con el ejército de la monarquía francesa, será enviado a América para apoyar a los angloamericanos en su guerra de independencia contra Inglaterra. No se imaginaban las autoridades españolas que, con esa medida de supuesto castigo para Miranda, lo que estaban haciendo era abrir las puertas de su propia destrucción como poder imperial.

Aparece la idea de la futura Colombia independiente

La Expedición parte de Cádiz en el mes de abril de 1780. Juan Manuel de Cagigal forma parte de la misma como Coronel del Regimiento de Aragón, y Miranda es designado su Edecán. Este personaje, Cagigal, se convertirá en su mejor amigo y protector ante la avalancha de órdenes de arresto que contra él comienzan a llegar, durante ese período en el Caribe, de parte del Ministro de Indias, José de Gálvez; cuyo sobrino, Bernardo de Gálvez, ejercía como Comandante de las fuerzas españolas en el Caribe, y se convertirá en el principal acusador de Miranda por no someterse a sus directrices.

Este permanente y mutuo cuestionamiento entre Miranda y los funcionarios de la Corona española, así como las continuas órdenes de arresto en su contra, unido todo a la lectura de “libros prohibidos” y a su necesidad de clarificar su propia identidad, lo llevará a desertar del ejército español en junio de 1783; viajando como polizón en un barco norteamericano, llegado a La Habana, para comenzar a vivir la experiencia de un país libre del dominio colonial.

Seis meses después, Miranda inventa el nombre de “Colombia” para designar a toda la América libre del dominio español, desde el Mississippi hasta la Patagonia; comparte con sus nuevos amigos norteamericanos, su decisión de dedicar el resto de su vida a liberarla; así como a construir su armazón ideológica y política como nación independiente, donde todos sus habitantes tengan los mismos derechos, y ella sea capaz de establecer libremente tratados de comercio y de cooperación con el resto de las naciones del mundo.

Durante año y medio permanecerá Miranda en la nueva república norteamericana. Visitará todos los lugares de reunión pública, especialmente las asambleas donde se discuten las nuevas leyes republicanas, los centros educativos, las iglesias de distintas confesiones y, particularmente, se dedicará a recorrer los lugares donde se dieron las distintas batallas contra los ingleses; estudiando las tácticas empleadas y sus resultados. Tan profundamente las llegó a conocer que el propio Presidente John Adams, escribió en sus Memorias que no había visto otro hombre, ni nativo ni extranjero, que conociera mejor cómo se dieron todas esas batallas, que Francisco de Miranda.

Sin embargo, los representantes diplomáticos de España en esa nueva nación, siguiendo las instrucciones que recibían de su Corona, no lo pierden de vista; y aunque algunos intentaban acercársele fingiendo ser amigos, Miranda los detecta-

ba con rapidez y partía hacia otra ciudad. Finalmente, habiendo recorrido ya todas las provincias de la nueva república y de haber discutido con el propio General Washington y su círculo más cercano, los planes que se tenían para organizar políticamente a la nueva nación, decide, por su propia seguridad, partir hacia Inglaterra, donde la monarquía no era absoluta sino parlamentaria y donde las relaciones con España y Francia estaban reducidas al mínimo.

Entre los planes que ya Miranda llevaba concebidos, estaba no sólo lograr el financiamiento para una expedición libertadora de toda la América española, sino también para formarse él mismo como un hombre “sólido y de provecho” que pudiera, no sólo llevar a cabo con éxito esa expedición militar, sino también lograr organizar la mejor forma de gobierno para sus habitantes; al punto de que éstos pudieran, finalmente, sentirse libres de desarrollar sus propias potencialidades creadoras.

Esa será la razón fundamental que lo lleve a recorrer casi toda Europa y parte de Asia desde el 10 de agosto de 1785 hasta el 15 de julio de 1789, y de todo cuanto vea, escuche o haga durante esos 4 años dejará siempre un registro escrito en su Diario de Viajes; costumbre que ya había asumido desde que sale de La Guaira en 1771, y que hoy constituye la fuente más genuina no sólo sobre lo que Miranda vio y aprendió de otros pueblos, sino también sobre cómo va madurando su propio pensamiento liberador y forjando los planes de gobierno a instaurar en la futura Colombia.

Inicio del viaje al Imperio Ruso. Kherson

Su periplo se inicia en Berlín, a donde asiste a las Revistas Militares del Rey de Prusia, Federico el Grande; de allí sigue hacia el Electorado de Sajonia y el Sacro Imperio Romano Germánico: Leipzig, Dresde, Praga, Viena, Esterhazy, Trieste, y entra a Italia, a la que recorre casi que palmo a palmo: desde Venecia, Padua, Verona, Bolonia, Florencia, Pisa, Roma, Nápoles, y otras más, para continuar por Barletta, Ragusa, Grecia y Turkiye, donde Pietro Filippo, Internuncio Imperial de Roma, Hungría y Bohemia, y Ministro Plenipotenciario ante la Puerta Otomana, le otorga al “Señor Conde de Miranda” un pasaporte para trasladarse por la vía del Mar Negro a Kherson, Imperio Ruso. Pasaporte por el cual “se ruega amigablemente a todos aquellos a quienes concierne, no sólo dejarle proseguir libremente dicho viaje, sino prestarle toda ayuda y favores, como nosotros haríamos en similares y otras ocasiones”. Pasaporte fechado el 22 de septiembre de 1786.

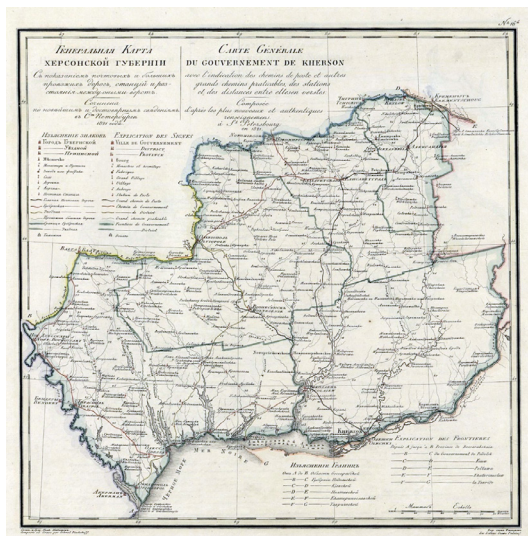
En Turkiye, Miranda había permanecido desde el 3 de julio cuando llega a Esmirna, hasta el 5 de octubre, en que se embarca con rumbo a Kherson. Tiempo durante el cual, como tenía costumbre, visitó Arsenales y otras instalaciones militares, tanto en puertos como en tierra adentro; tomó nota del número y tipo de navíos, presencié prácticas de Artillería y obtuvo informaciones complementarias, como era costumbre en los medios diplomáticos. Incluso, agrega una lista de Embajadores y Ministros de las Cortes Extranjeras presentes en Constantinopla, en ese año de 1786.

Igualmente visitará lugares resalantes como la Mezquita de Santa Sofía y la de Solimán, así como diversos palacios y sitios de interés como el Arsenal, el Hipódromo, la Torre de Gálata, el gran mercado y otras llamativas edificaciones.

Habiendo abandonado el día 5 de octubre de 1786, con mal tiempo, el territorio otomano, Miranda desembarca dos días después en Kherson, puerta sur de entrada al imperio ruso; en donde cumpliría la cuarentena obligatoria para toda persona que llegara al imperio desde tierras no rusas. Dicha cuarentena tendrá lugar en el Lazareto de Kherson, situado a 30 millas de Gloubok, bajo condiciones realmente difíciles: “todos los vidrios de las ventanas rotos y puertas sin con qué cerrarlas, una silla, una vela de sebo y un colchón pelado por tierra ... me han prometido que mañana se pondrán vidrios en mi ventana... más yo, de precaución, he hecho poner papel, y puéstome a trabajar”. Y todo ello, además, entrado ya el invierno.

Tras un mes de cuarentena, entre el 6 y 7 de noviembre, un terrible viento con nieve y hielo casi acaba con la vida de una esclava, que acababa de parir y que también cumplía cuarentena. Miranda le envía vino y una manta, pues no había manera de hacer fuego, dado que la barca que traía el carbón no pudo pasar a causa de la tempestad; así como también le da un poco de pan y arroz que le quedaba, viéndose incluso obligado esa noche a romper uno de sus cajones para hacer fuego: “¡Si se crearán estas cosas cuando uno las cuenta!”.

El 9 de noviembre, por la mañana, llega su boleta de salida de la cuarentena y se marcha en compañía de un tal Sr. Roux, quien le ofrece llevarlo a la residencia donde él estaba alojado. Al mediodía sale para visitar al Cónsul Rosarovich, quien también había ido a buscarlo en el Lazareto y come con él. En los días que siguen, Miranda irá conociendo a la mayor parte de personalidades y representantes extranjeros asignados en Kherson; en particular griegos, como el Arzobispo Eugenio Vulgaris, a quien conoce el día 13 y quien se convertirá en su interlocutor más apreciado en Kherson. Nacido en Cephalaria, “hombre de Letras y de Carácter sumamente amable”; era autor del *Abregé chronologique de los Pueblos antiguos que habitaban los bordes del Mar Negro*, que unos meses antes Miranda había adquirido en Constantinopla; así como de textos políticos, de tratados filosóficos y científicos, y traductor de autores clásicos. Vulgaris, en ese momento, era el arzobispo de los helenos que habitaban Crimea y compartía con Miranda su pasión por los clásicos griegos.



Mapa General de la Provincia de Jersón con indicación de los correos y las grandes carreteras, las estaciones y la distancia entre ellas. 1826

En los días que siguen, Miranda se dedica a conocer a los personajes más destacados de la ciudad, entre los cuales el Comandante Tekely, de origen croata, quien de simple subalterno se destacó “por su bravura y conducta militar en la guerra de Prusia y últimamente en la de Turquía”. En casa del Cónsul Rosarovich, conocerá también a una gran cantidad de comerciantes y en otras reuniones, es presentado al Cónsul General de Polonia, al Sr. Sallosky, al Sr. Van Shooten y al Príncipe Viazemskoy; “quien me recibió con mucha atención y me informó de sus viajes en España”. Casualmente, su mujer, la Princesa, era sobrina del Inspector General Conde de O'Really⁴, de quien Miranda llegó a sospechar que era agente de la Inquisición.

En general, Miranda siempre fue atendido con mucha cortesía por los residentes del lugar, en particular por los representantes extranjeros que allí habitaban y que cumplían funciones diplomáticas.

Aunque el invierno seguía terrible y las calles de Kherson se volvieron intransitables, el día 16, visita el Regimiento Haraskolsky; su coronel el Príncipe Zizianoff. El 17 visita la Fortificación, metiéndose hasta las rodillas en el lodo, razón por la cual el Col. Corsakow le provee de caballos ingleses y de un criado para que lo acompañe. En todas sus visitas, tratárase de una fortificación militar, de un museo o de un palacio, Miranda siempre comenta en su Diario lo que ve. En este caso particular, describe un tren de artillería antigua con 3 cañones de bronce del tiempo de Pedro 1º. (1722), “que no se fundirían mejor ni con más gusto en el día”; así como la iglesia de la fortaleza, con pinturas de santos/as. Y de regreso a casa, conoce al Cnel. De Cosakos: Denisow, uniformado y “con toda la dignidad en su persona que caracteriza a esta Nación”.

El día 18, estuvo a comer en casa del Col. Korsakow, “que da de comer todos los sábados a sus amigos y me envió un coche porque había mucho lodo”. Allí conoce al Marqués D'Aguesseau, francés, con quien habla de las antigüedades de Grecia; y Korsakow le enseña a un soldado de artillería, uniformado, armado y muy bien vestido: “en general, todas estas Tropas están vestidas con muy buen gusto, aire militar y acomodo al clima”. Y mientras los demás juegan al Lotto, que es de uso general en el país, Miranda habla con Korsakow de arte militar.



La vista de Kherson. Fiódor Alexéyev. 1797–1800

⁴ Alexander O'Really (1725-1794) nacido en Dublín y oficial en diversos ejércitos europeos, fue Inspector General del del ejército en España y bajo cuya administración Miranda había servido en Melilla.

Al anochecer, visita de nuevo al Arzobispo Eugenio Vulgaris, con quien tiene “una larga y agradable conversación literaria”; en esa ocasión el Arzobispo le muestra dos de sus mejores obras: la Traducción Griega de Virgilio, y su “Reflexión sobre el estado crítico actual de la potencia Otomana”, escrita “con sumo juicio y conocimiento”; agregando que “dicho prelado ha sido Profesor de la Universidad de Leipzig”. El arzobispo le regala un ejemplar de cada una de estas obras. Al llegar a casa, retoma a De Tott⁵ sobre los Tártaros.

Miranda sigue conociendo personalidades y visitando alrededores de Kherson

El 21 sigue conociendo personas, en su mayoría emparentadas con la realeza de la región (Valaquia, Moldavia, Grecia) y el 22, debido a que hacía mejor tiempo, visita nuevamente la fortaleza. De todo cuanto visita, Miranda deja siempre en su Diario, sus comentarios críticos sobre los diseños arquitectónicos del lugar, y sobre su organización.

Estando allí, oye hablar por primera vez de la visita del Mariscal de Campo y Primer Ministro de Rusia, el Príncipe Potemkin; quien está próximo a llegar. La casa donde se alojará está situada dentro de los predios de la Fortaleza; y en esa misma casa se ha fabricado un salón para la audiencia que dará la Emperatriz cuando venga a la ciudad.

Luego, pasa a ver el Arsenal, “que está inmediato” y donde se han construido muchos bajeles. Allí, examina el proceso de construcción y los materiales empleados “que no pueden ser mejores”. A su juicio,

“... los navíos son mucho mejores que los nuestros y los de los franceses ... y son llevados en camellos hasta el puerto de Gloubok... los capitanes y comandantes ... muy capaces ... se han formado viajando por toda Europa ... y son sujetos que pueden hacer honor a la más alta nación de la tierra”.

En la noche, invitado a cenar en casa de Rosarowich, conoce al negociante alemán Mr. Ruttle, quien le informa con mejor conocimiento sobre la Crimea, donde hacía poco él había viajado.

El 25 visita nuevamente al Arzobispo Vulgaris por la noche y, al siguiente día, asiste a una iglesia, en la que entra “durante el Santa Santorum para observar la Liturgia”. Experiencia que registra, como todo cuanto vive, en su Diario y en la



Grigory Potemkin

⁵ El Barón de Tott (François Baron de Tott, 1733-1793) fue un oficial militar francés de origen húngaro, famoso por sus crónicas sobre el Imperio Otomano y los pueblos túrquicos. Sus “Memoires sur les Turcs et les Tartares” (1784) ofrecen una visión detallada de la vida, costumbres y la situación militar de los tártaros en el siglo XVIII.

cual lo más resaltante es la comparación que hace entre “el Sacerdote que decía la misa: botas capaces de dar asco y emporcar la caballeriza, por lo embarradas que estaban de lodo y porquería”; en contraste con el Arzobispo Eugenio, “que asistió de incógnito, tan aseado y venerable ... su calva (cuando se quitaba la mitra) y su barba, daban al busto un perfecto aire griego y me parecía ver el original exacto de los que en mármol nos dejaron aquellos ilustres artistas antiguos de la propia nación”⁶.

Durante el resto de los días de noviembre, Miranda sigue conociendo personalidades y visitando edificaciones como las iglesias y las principales Casas de Comercio, y recibiendo invitaciones a comer. Entre los lugares que más le llaman la atención, están los “montesuelos artificiales que se encuentran a menudo en esa región y los llaman *Moguila*, tanto en polonés como en ruso; que quiere decir Sepulcro. – la opinión común es que los cosacos honraban así a sus jefes principales, elevando en la llanura más perfecta dichos montículos que se descubren a gran distancia y en algunos se han encontrado osamentas que confirman esta tradición... tendrán como cuatro y cinco toesas de elevación sobre el plano; en figura cónica, al modo del que subsiste aún en el campo de Marathón – Desde su altura, justamente al ponerse el sol se podían descubrir otros 5, al horizonte, de la misma forma y apariencia ... Asegurándome el Polonés que me acompañaba de que en Polonia, son muchos de la misma especie los que se ven en el país que antiguamente pertenecía a los Cosacos”.

Llegado el mes de diciembre, comienza por visitar los regimientos acantonados en los alrededores de la ciudad y le llama mucho la atención la cantidad de oficiales venidos de Alemania, Grecia, Italia y hasta de Bélgica, que sirven en el ejército ruso. Un regimiento ruso, dice, “es un pequeño Pueblo con todos sus menesteres para vivir por sí solo y marchar en el momento que se les mande ... no hay oficio mecánico ni doméstico del que ellos no tengan sus artesanos ... carros de Campaña, tren de Artillería, etc., todo está a punto; y asimismo todos los caballos que sean necesarios para ello, pertenecen al propio regimiento...”. Igualmente describe las barracas en las que viven los soldados, donde el horno para el pan está situado en el medio para que sirva también de estufa para calentar ... y aunque el alimento es “miserable” (pan agrio y coles frías, con vinagre como condimento) la gente se mantiene robusta y fuerte. Por otra parte, dice, en las compañías griegas no falta la iglesia, “tan llena de Santos y Santas que para cada individuo hay el suyo”. Visita igualmente los hospitales, a una milla de la ciudad, pero critica que el aire interior no sea puro: “malísimo olor, por falta de aseo y buen método”.

En los días siguientes sigue conociendo personas y haciendo vida social. Da cuenta de cómo las colonias de extranjeros que antes eran muy numerosas, ahora se habían visto muy reducidas, debido, según le han contado, no sólo al fanatismo religioso, sino al maltrato de los oficiales rusos y los abusos sufridos por sus mu-

⁶ Vale decir que Miranda no era creyente ni practicante de ninguna religión. Su interés en visitar las iglesias obedecía a una simple curiosidad antropológica, si se puede decir.

jeros; “que para un mahometano es la cosa más sagrada”. En todo caso, el maltrato hacia los musulmanes provenía mayormente de los militares escoceses y franceses, que formaban parte del ejército ruso; entre ellos Mr. Roux, a quien había conocido durante la Cuarentena y en cuya casa estaba viviendo, “quien no parecía tener ni educación ni modales, en particular con jóvenes de 14 y 15 años”. Razón por la cual, decide mudarse de inmediato y en adelante mantenerse lejos de dicho señor.

Habiendo fracasado en su intento de conseguir otro alojamiento debido a su gran escasez, debió permanecer en el mismo hasta el día 5, cuando el Ppe. Viasemskoy le ofrece un cuarto en su casa, donde será muy bien tratado. Ese día, 5 de diciembre, el pueblo y todos los oficiales y autoridades celebraron el cumpleaños de la Emperatriz.

Esperando la llegada del Ppe. Potemkin. El General en Jefe Suworow

En los días siguientes toda la ciudad se prepara para la llegada del Ppe. Potemkin, que estaba en Kremenchuk. Dada la falta de certeza sobre su llegada, Miranda decide seguir con su plan de recorrer la Crimea, por lo que el día 8 compra una Quibitka por 15 ducados (45 rublos) y la manda a preparar para su partida.

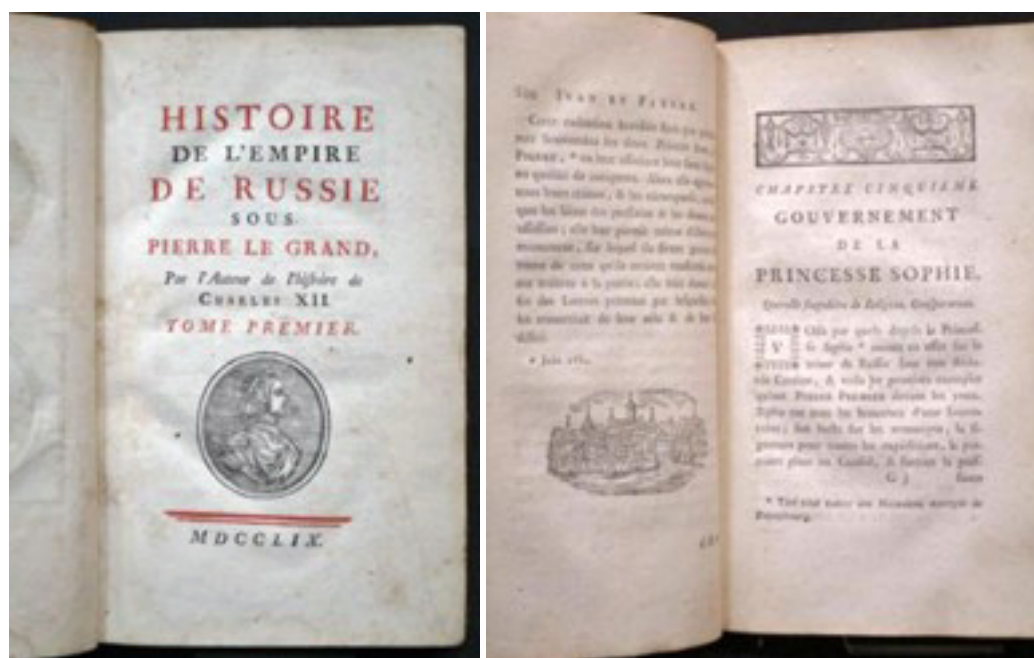
El día anterior, el 7, Miranda había visitado nuevamente al Arzobispo Eugenio Vulgaris, “con quien tuve un largo rato de conversación literaria”. Los días siguientes, reduce sus visitas e invitaciones a comer, incluidas las que le hace el propio Príncipe Viasemskoy, que lo aloja, por la necesidad que tiene de completar su Diario; cuyas últimas anotaciones se reducían a un montón de palabras claves que luego le permitirían la redacción final de lo experimentado en las últimas semanas. Lo que indica, que no se trataba de un Diario de recuerdos o sentimientos, sino de una tarea muy seria que le permitía ordenar sus experiencias y completar las hipótesis que las explicaban.

Llegado el 11 de diciembre y decidido a iniciar de inmediato su recorrido por Crimea, sale a realizar visitas de despedida. En primer lugar, al Cónsul Imperial, quien no estaba en casa; y como la Iglesia Griega estaba de fiesta celebrando el día de San Andrés, decide compartir con ellos ese día. Habla aquí de la diferencia de 11 días entre el calendario juliano y el calendario gregoriano; donde el juliano “está atrasado por 11 días”.

Miranda comienza, así, a despedirse de los amigos que ha hecho en Kherson. Al siguiente día, solicita al Comandante en Jefe de la zona un Pasaporte, así como sus órdenes para Crimea. No obstante, el inclemente frío, acompañado de profundas nevadas y mucho viento le hacen una vez más retrasar su partida. Aprovecha el tiempo para leer la *Historia de Rusia en el reinado de Pedro el Grande*, escrita por Voltaire; más otras renombradas obras de historia civil y militar de la región.

El 13, recorre el parque militar, donde amablemente le dan información sobre las armas que allí utilizan, sobre la organización que tienen, etc. El intenso frío y un viento “que penetra hasta los huesos”, le hace permanecer en casa del Príncipe Viasemskoy los días 14 y 15. Sin embargo, no pierde la ocasión de seguir aprendiendo sobre la historia y la población de la ciudad; la cual, al momento en que ese

territorio fue ocupado, estaba integrada fundamentalmente por familias griegas y armenias, traídas de Crimea para trabajar las tierras de la nueva provincia de Katerinoslaw.



Historia de Rusia en el reinado de Pedro el Grande. Voltaire

Desde el día 16 hasta el 25, el extremo frío lo mantiene mayormente en casa. Aprovecha para instruirse sobre el ramo militar. Lee las *Memorias del Gral. De Manstein*, sobre Rusia, de 1727 a 1744; “obra instructiva con muy buen juicio sobre el reinado de la Emperatriz Ana”, en la cual se dice que más de 20 mil personas “de condición” fueron desterradas a Siberia, más otros hechos; agregando que “se observa más inteligencia entre las gentes del pueblo de Rusia que en los demás países de Europa, y que las rentas de ese imperio llegaron a 15 millones de rublos; en tanto que, en tiempo de Pedro, sólo llegaron a 5 millones”. Entre tanto, por las tardes, disfruta de conciertos y compañía en la propia casa.

Los días 26 y 27, mejora el tiempo. Comida en casa del Cnel. Neklioudow, quien tiene su Regimiento acampado a 3 verstas y habla de las habilidades de esos soldados, para acampar en el desierto. Buena comida, buenos postres y buena música. Miranda se retira temprano para seguir leyendo.

El día 28, viene a comer en casa del Príncipe Viasemskoy, el General en Jefe Suworow, quien había llegado 2 días antes, junto con otros militares, como avanzada de la Comitiva del Ppe. Potemkin. Al ponerse el sol, la artillería anuncia la tan deseada llegada de Potemkin. Todos los militares salen a su encuentro y Miranda queda solo en la casa con las Damas, jugando Loto.

El Príncipe y su comitiva cenaron en casa del Comandante Tekelli; y Miranda se entera luego de que, con Potemkin, había llegado el Príncipe Nassau [Karl von

Nassau-Siegen]; quien había estado en España en 1780, durante el sitio de Gibraltar.

Miranda conoce a Potemkin

La atmósfera creada en Kherson, por el anuncio de la llegada de Potemkin, es casi de fiesta. Estando el Imperio en paz en esos momentos, la llegada del Príncipe tenía como objetivo el ir recogiendo las peticiones de sus habitantes, así como las propuestas de mejoras para la ciudad y detectar las necesidades más urgentes de la región: todo con el fin de presentarle a la Emperatriz una lista de las “gracias” que ella debía dispensar en esa zona en su próxima visita, pautada para el 2 de febrero próximo.

Dos días después, un amigo lo lleva hasta el lugar donde se aloja Potemkin, y un edecán se le acerca preguntándole qué se le ofrecía; a lo que Miranda responde que “nada más presentarle mis respetos como forastero viajante”. La sorpresa fue grande cuando el edecán regresa preguntándole “si había estado largo tiempo en Constantinopla, y ofreciéndome su Casa en los ratos en que estuviese desocupado”. Tras responder, Miranda se retira y retoma sus contactos habituales, presencia la Parada en honor de Potemkin, hace algunas visitas y en la noche, regresa a la casa donde estaba alojado. Allí lo esperaban sus anfitriones, quienes le informan que habían comido con Potemkin y que éste les había hecho muchas preguntas sobre él; y para culminar la sorpresa, llega en ese momento un edecán del Príncipe a informarle que éste lo había estado esperando esa noche y que había dado la orden de que tan pronto Miranda llegara, lo anunciaran inmediatamente.

Tal secuencia de eventos reconfirma la tesis de que el interés de Potemkin, y luego de Catalina por Miranda, estaba muy asociado a su estancia previa en Constantinopla y que, además, ya tenían conocimiento de quien era ese americano que había llegado a la lejana Rusia.

Al siguiente día (31 de diciembre), llega “un edecán de dicho P... convidándome a pasar la noche en su compañía ... a mi llegada, se me abrió campo por todas partes y los edecanes me condujeron ante su Alteza, que se levantó para recibirme muy políticamente y me hizo sentar”. Estaba también allí Nassau (Guillermo, príncipe de Orange, duque de Nassau-Dietz). P... me hizo varias preguntas comunes relativas a la América española, y me preguntó por mi patria”.

Entrado el mes de enero del año 1787, Miranda continúa siendo esperado en palacio y la conversación siempre toca algún tema relacionado con América. Allí se entera Miranda, por ejemplo, de que el Rey de España le había solicitado a Ca-



*Retrato de Aleksandr Vasílievich Suvórov.
Nicolas Sébastien Frosté. 1833*

talina “que no recibiese a los Jesuitas, y que el haber rehusado la petición le había significado una cierta amenaza del Rey, en cuanto a que “algún día se arrepentiría de haber admitido *semejantes gentes* en su Dominio...”

No obstante, el 4 de enero, Miranda va a despedirse del Príncipe pues había decidido partir hacia Crimea al día siguiente, si él se lo permitía; pero éste le responde “que mejor sería de venir con él en su propio Coche, en que tendría un asiento, pues ninguno podría servirme de mejor Cicerone que él, que conocía la Crimea a palmos ... que partiríamos al día siguiente y que estaríamos de vuelta dentro de diez o doce ...”. Efectivamente, a eso de las diez de la noche partimos: en su coche íbamos el Príncipe de Nassau, el Capitán de Guardias, *él y yo*”.



Manifiesto Catalina II sobre la integración de Crimea, 1783

Recorrido por Crimea y viaje a Kremenchuk

Este recorrido por Crimea duraría hasta el 21 de enero, cuando a las 12 de la noche entran por el muelle de la Cuarentena en Kherson. Antes de partir, Potemkin le había contado en privado y detalladamente “todo el Pasaje de la posesión de la Crimea. Las inquietudes que ésta le había dado a la Francia, las oposiciones que él mismo había encontrado en Petersburgo para la ejecución del Proyecto, la imprudencia de Inglaterra en hacer la paz en un período en que sus enemigos comenzaban a verse embarazados ... Luego hablamos hasta las 2 de la mañana de la Inglaterra y de la América Nuestra, de cuyas naciones se ve que no tiene una justa idea”.

Este primer encuentro entre Miranda y el Príncipe Potemkin no sólo fue decisivo para salvaguardar la seguridad del propio Miranda tanto en Kiev, como luego en San Petersburgo, donde el embajador español y sus ayudantes intentarán forzar a la Emperatriz Catalina a que les entregue a “ese traidor al Rey de España”; como también le permitirá a Potemkin conocer la verdadera realidad que se vivía en América, lo que le ayudaría a preparar mejor la defensa de Alaska, ante las pre-

tensiones españolas de extender su dominio hasta el extremo norte del continente americano.

A las 11 de la mañana siguiente (22 de enero) el Príncipe envió a preguntarle si siempre lo iba a acompañar a Kremenchuk, como le había ofrecido y, en ese caso, que la partida sería al día siguiente en trineos.

Aprovecha Miranda ese día en Kherson, para comer con Samuel Bentham, hermano del filósofo in-

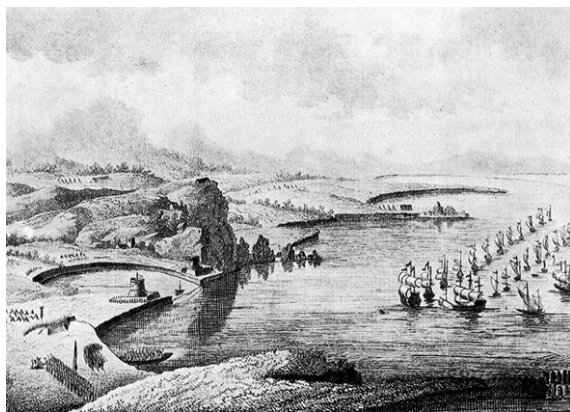
glés Jeremy Bentham, quien en ese momento también residía en Rusia y con quien Miranda desarrollará una sólida amistad cuando ambos ya estén de regreso en Inglaterra. Las razones por las que ambos hermanos habían abandonado Inglaterra para radicarse allí, se debía a que en ese momento Rusia se había convertido en el más importante centro de atracción para los intelectuales europeos; gracias al interés y al estímulo de Catalina a las nuevas ideas que se abrían paso en Europa y que calzaban muy bien con su proyecto de “modernizar” el imperio ruso. No obstante, y a pesar del interés de Jeremy Bentham por contribuir a la modernización de Rusia con sus ideas, nunca pudo acercarse a Catalina; a pesar de la relación de su hermano con Potemkin.

Comprometido Miranda a acompañar a Potemkin a Kremenchuk, comienza por recoger sus libros y preparar su equipaje. Finalmente, el día 24, luego de almorzar, se da la partida en los respectivos trineos, siendo Miranda el último en llegar a Kremenchuk esa noche.

Por la tarde del siguiente día, Miranda presencia una ejecución de los Cuernos de Caza Rusos “que verdaderamente es la cosa mejor de cuanto hasta ahora se ha inventado para formar un son nutrido y agradable al mismo tiempo. Los ejecutores son más de 65 y los Cuernos son desde el grandor de 12 pies hasta el de menos de uno; cada uno suena una nota, y así varios ejecutores usan de dos – el todo corresponde al efecto de un órgano, con la ventaja de que éste da el *crechendo* muy bien y el *diminuendo* con la excelencia de un son mucho más nutrido y hermoso que el de ningún otro instrumento; aun el *trino* se forma muy bien por dos cuernos distintos”. Lo que constituye un ejemplo fehaciente de su gran cultura musical.

*

El 29 de enero, visita 2 estudios de educación pública; en uno se educan 72 jóvenes gratuitamente y “todos los demás que quieran entrar deben pagar 12 rublos al año. Reciben clases de gramática, lengua francesa y alemana, Aritmética y Geografía. La otra [escuela] de muchachas cuesta 36 rublos y aprenden a *bordar, leer, bailar, cantar y tocar*, y aunque estos establecimientos no sean muy perfectos, son de suma utilidad ...”



Crimea, dibujo de 1800

*

El día 3 de febrero de 1787, se inicia el proceso que enfrentará a Miranda con los representantes diplomáticos del Rey de España en el imperio ruso. Veamos:

Si bien Miranda llega hasta esa ciudad por petición del propio Potemkin, su plan inicial era el seguir desde allí hacia Moscú; en tanto que Potemkin tomaría el camino de Kiev, donde prepararía el recibimiento de Catalina. Al conocer el Príncipe los planes de Miranda se los hace cambiar, pues no sólo piensa que sería imperdonable que Miranda no fuera a conocer a Catalina, sino que tampoco Catalina conocería a este americano prófugo de España, que le ha acompañado por varias semanas.

Esta indeclinable invitación pone a Miranda en un gran aprieto, pues dado que ha estado viajando desde hacía año y medio, se ve enfrentado al dilema de cómo “ir a una Corte de Lujo y brillantez, sin más vestidos que los *fraques raídos* con que he salido de Grecia y Turquía”. Dado que no puede dar una excusa semejante, más la obligación que siente hacia el Príncipe, se ve obligado a aceptar la invitación y “me dispuse a formar un vestido cualquiera del paño o género que pudiese encontrar; para lo cual pedí un auxilio a mi buen amigo Ribas que me lo ofreció de todo corazón, con dinero y cuanto yo hubiese menester – “oh, ¡qué pocos ejemplos de esta especie se encuentran en el mundo!”.

Al siguiente día 4, va donde Ribas⁷ y hacen venir un sastre alemán; y puesto que no encontraron la tela apropiada para un uniforme de Co-

ronel, que había sido el último grado militar solicitado al Rey de España, sino una de color azul, el sastre le hace “un pequeño Uniforme de Edecán”; lo que sí había sido Miranda cuando estaba al servicio de Cagigal en Cuba; el cual completará con “una chupa bordada para mi vestido de Vicuña, sombrero, espada, etc...”.

Por la tarde, asiste a casa del Gobernador, donde había un convite de muchas personas. Allí se encuentra con un Teniente que sirvió del lado de los ingleses en la guerra de independencia de los EE.UU., y hablaron mucho sobre la misma. También se consigue a Samuel Bentham, hermano de Jeremy Bentham, quien le insiste para que en su paso hacia Moscú toque en Krichow, donde está acantonado su batallón, y conozca a su hermano Jeremy; quien estaba allí con el batallón y trabajaba en una obra sobre el derecho público, que trataría de publicar muy en breve, etc.⁸



*Ciudad y puerto de Kremenchuk.
Johann Heinrich Müntz. 1781*

⁷ José de Ribas, Almirante español al servicio de la Armada Imperial Rusa, quien le servirá de gran apoyo durante el enfrentamiento de Miranda con los diplomáticos españoles que intentan apresarle en Rusia para enviarlo a Madrid.

⁸ Se refiere a la obra *Principles of International Law (1786-1789)*; donde Jeremy Bentham acuñó el término “derecho internacional”.

Al terminar el convite, Potemkin le dice a Nassau que dejaría los caballos y todo dispuesto para que él le siguiera después de su partida, pues necesita “pedirle licencia a la Emperatriz para él y para mí, para que pudiéramos estar en las diversas recepciones que daría la Emperatriz en Kiew”. Sin embargo, todo se vino al traste dado que Miranda, quien ya tenía pensado ir a conocer dos reductos del campo del Pedro el Grande, así como también dos escuadrones del regimiento de Cuirassiers de Catherineslaw, que era el mejor de toda la Caballería rusa, había convidado al Ppe. Nassau para que lo acompañara y éste cometió la imprudencia de comentárselo a Potemkin, “quien se opuso porque ese Regimiento de Caballería no estaba, según su fantasía, en estado de ser visto aún ... esto me puso de mal humor y me fui a casa a dormir a eso de las dos de la mañana”.

Habiéndose enterado Miranda el 5 de febrero, de que Potemkin había partido a las 5 de la mañana, comienza sus preparativos para continuar su viaje a Moscú. Se despidió de algunos amigos, entre ellos, Ribas y el Ppe. Dolgorouky; quien le da Cartas de recomendación para Moscú, además de ofrecerle su casa para que se aloje mientras esté en esa ciudad. A las 2 pm., va Miranda a casa de Nassau y a las 3, ambos toman el camino a Kiev, como lo pidió Potemkin; mas, después de 3 Postas, dividen las provisiones y se separan.

En Kiev

Miranda llega a Kiev el día 7, a las 2 pm. Nassau había llegado casi 4 hs. antes y ya estaba en palacio, esperando ser presentado a la Emperatriz; sin dejar señas a Miranda del alojamiento que el Príncipe había previsto para ambos.

Sin conocimiento del asunto del alojamiento, Miranda decide ir directamente al Palacio para advertir de su llegada. Allí encuentra a varias personas conocidas, que estaban ya alojadas en palacio, y estando de visita en el cuarto de una de ellas, tomando un té, le informan que el Príncipe había dado instrucciones para su propio alojamiento en el mismo, más la advertencia de que, en cuanto arribase, se cambiara y se presentase ante él. Llegado al cuarto del Príncipe, éste lo recibió “con suma afabilidad” y lo invitó a ir de inmediato a ver la Iglesia llamada Pechersky, que “exteriormente se parece a la de San Marcos, en Venecia”; y le dice que ya él lo había anunciado ante la Emperatriz.

Por la noche, el Príncipe recoge a Nassau y a Miranda en su coche, llevándolos a casa de la Condesa Branitzka, donde Miranda conocerá a varios Condes y Ministros de Francia, de Alemania, de Inglaterra, así como al Conde de Segur y al Conde Besborotko, Ministro de Negocios Extranjeros de Rusia; quien no sólo se convertirá en un gran amigo y confidente sino que será fundamental como apoyo, en momentos muy difíciles que Miranda vivirá en Inglaterra en el futuro.

Primeros encuentros con la Emperatriz

El día 13, va Miranda a la iglesia y allí ve, por primera vez, a la Zarina; pero sin ser presentado. Describe irónicamente, como es su costumbre, los ritos practicados tanto por la Zarina como por todos los fieles. Una vez marchados todos,

se queda examinando y describiendo la arquitectura y estatuas de santos de esa iglesia, que le parecen, en general, falta de gusto y de elegancia. Ya tarde por la noche, Potemkin le previene que “esté mañana en Palacio para el arribo de la Emperatriz de la iglesia, cuando ya debería ser presentado a S.M.”

Así, el 14 de febrero, dice Miranda: “estuve en Palacio pronto a las 11, y media hora después entró la Emperatriz; a quien fui presentado por el Príncipe *Besborotko*, *Maître à la Cour*, y besé la mano a S. M., que con sumo agrado la sacó de su manchón, y me la presentó de paso (pues no se usa aquí genuflexión, ni nada); y yo hice otra cortesía al retirarme – Después entré, con el permiso que me envió luego el Ppe. Potemkin a la Ante Cámara, y su majestad vino a hablarme inmediatamente, preguntándome cuántos grados de calor hacía cuando era menos, en mi tierra ... Después salimos a la gran sala donde había preparada una mesa de 60 cubiertos (yo estaba ya convidado de antemano por el Príncipe Borialinskoy), en forma de Paralelogramo de 3 lados – nos sentamos a eso de las 12^{1/2}; yo estaba al lado del Conde de Tchernichew, quien me cuidaba con suma atención, y S.M. me envió por dos ocasiones de platos que tenía a su lado – a las 2, todo esto concluyó; S.M. se retiró a su cuarto, y nosotros a Casa hasta las 6 y ½, que volvimos para la Corte otra vez – el gran Salón del Palacio estaba lleno de Damas extranjeras, y del País (éstas, en vestido uniforme del gobierno en que están domiciliadas, como los hombres, y no es una mala ley suntuaria); y todos los sujetos de Distinción, y forasteros que se hallan aquí...

El P... me presentó muy amistosamente al General Mamonow, quien me recibió con sumo agrado, y me convidó a cenar en su cuarto a las 10 de la noche – S.M., durante el juego, me hizo diversas preguntas acerca de la América Española ... y entre otras, si era posible que la Inquisición subsistiese aún? Agregó que en la pequeña Rusia había algunos monjes dominicanos y que cuando los veía, decía, “para su Camisa”: Dios nos guarde ... con alusión a que estos habían sido los ejecutores de semejante tribunal – y otros sentimientos de este género ... a las 8 ½ concluyó la partida de Whist que hacía con Potemkin, el Embajador de Alemania y Mamonow; hizo una profunda reverencia y se retiró a su cuarto ... todos los demás a los nuestros ... A las 10, Nassau, yo y Kiselow fuimos a casa de Mamonow donde estaban otros condes ... y se habló de Crimea, etc. Algo sobre este particular contradijo a Nassau y a Daschow ... y después supe que lo habían puesto en noticia de la Emperatriz, y de cortes y cortesanos”.



*El retrato de Catalina la Grande.
Fiódor Rókotov. Los años ochenta
del siglo XVIII*

Iglesia ortodoxa en el diario de Miranda

Día 15. A las 10, Miranda va a las Catacumbas del Convento, que estaban siendo preparadas con iluminación y alfombras porque la Emperatriz iba a visitarlas ... allí conversa con la Palatina de Rusia sobre la gran cantidad de imagencillas cubiertas de plata y oro: reliquias y supersticiones absurdas, dice. “A las 11, repican las campanas anunciando la llegada de la Emperatriz ... toda la comitiva de la Corte y embajadores venían con una vela en la mano ... A pesar de la multitud, yo seguí en las Catacumbas... mi cicerone me hacía observar las diferentes cualificaciones de aquellas momias santas: cuál era silencioso, cuál iliterato, cuál paciente, etc. ... como indican los diferentes rótulos sobre la muralla, escritos en ruso, cerca de los ataúdes o sepulturas respectivas ... y entre otros, noté el cuerpo de Néstor, el célebre y más antiguo historiador ruso ... el guía toma aceite y se unge la frente, [tomado éste] de unas calaveras que allí había en grandes platos y se pretende que el aceite es milagroso ... los ataúdes, altares y lámparas sobrepasan en superstición a Roma y Nápoles ... más de 40 paisanos poloneses, del rito griego y ruso, vienen aquí en peregrinaje todos los años ... y dejan al menos un rublo por persona ... estas Catacumbas se originaron para favorecer una retirada secreta y ponerse en seguro contra las incursiones que hacían los Tártaros y Cosacos inmediatos; asegurando también los caudales y personas de la gente más rica y opulenta de esta antiquísima y comerciante ciudad – S.M. se retiró a eso de la una, y nosotros estábamos convidados a comer con el Príncipe, una comida polonesa”. La que se dio en casa del general polonés Branitzky.

Día 16. De nuevo, en casa de Branitzky, donde cenaría esa noche la Emperatriz, refiere que ésta le hizo “varias preguntas sobre viajes, etc. ... con sumo agrado y afabilidad ... y supe que [le] había dicho al Conde de Comenzel, que yo era *verdadero e instruido* (según estaba informada) y que esta especie de gentes le gustaban” –

Día 17. Interesante conversación con las sobrinas de Potemkin, “que le acompañaban comúnmente – Éste había recibido de un Cardenal una carta donde le recomendaba que recibiera a Zambecaria, que había servido en España, etc. [El príncipe] me dio la carta y yo le informé cómo eso era cierto; y que, por una historia con la Inquisición, él se había evadido de La Habana, que había hecho varias operaciones aerostáticas, que yo lo había visto en Londres, y que conocía a su distinguida familia en Bolonia; con cuyo informe resolvió inmediatamente admitirle con el rango de Teniente de Navío; y me dijo que harían algunas operaciones de aerostática aquí también”.

Este mismo día, Miranda conversa con otras personas acerca del Rey de Prusia, difunto ya, así como sobre las batallas ganadas y perdidas por éste, etc. Igualmente lo hace con el Sr. Stakelberg, sobre la estadía de éste en España; enterándose además de cómo, a su vuelta de España a Rusia, la Emperatriz había querido conversar un poco con Stakelberg sobre sus impresiones en ese país; lo que produjo “ir con su majestad al campo y hablar mucho con ella”. Lo cual refuerza nuestra tesis

de que el interés inicial de la Emperatriz por Miranda, se debía al soterrado enfrentamiento que ambas coronas sostenían por la exploración y aprovechamiento de las tierras de Alaska, y el interés de Catalina de estar siempre prevenida sobre cualquier acción que pudiera intentar España contra Rusia.

Día 18. Tema del día: el gran número de iglesias existentes en la región, las que, entre la ciudad y los barrios aledaños, llegaban a 160; “siendo la de Bratskoy una de las mayores y mejor adornadas... y sobre la puerta principal, interiormente, hay un gran cuadro que representa el Cielo y el Infierno (pues Purgatorio no se admite aquí) ... [En el mismo aparecen] Diablos con patas de cabra, rabo, cornamenta, etc. y a los condenados les encajan una taza de plomo derretido, aceite hirviendo, tenazas, fuego y mil otras absurdidades de la especie – La Universidad en mal estado ... En la tardecita estuve en casa del Mariscal Romainzow, con quien hablé mucho de la guerra ... alabó a la caballería prusiana y a su infantería ... y [sobre] las tropas turcas, dice que se atrevían y emprendían cosas de suma audacia, fundadas en el principio de que se batían contra *Cristianos*; cuyas gentes, entre ellos, están acostumbrados a verles huir y humillarse delante de un niño que les apalea, etc.”

Día 19. Miranda visita los alrededores, en particular Kiselow. Allí recorre la iglesia de Santa Sofía, “una de las más antiguas y mejores de la ciudad... que tiene unas grandes bóvedas que dicen contienen algunos sepulcros de los grandes Duques de Rusia” – Luego, la iglesia de San Andrés, “que, aunque pequeña, es de mejor gusto y muy bellas proporciones ...”, y de allí, salen en busca de las ruinas que, según se dice, son de la antiquísima y renombrada Iglesia de San Basilio: inscripciones griegas antiguas, etc. Luego de la cena, Miranda lee el libro “Antídoto o examen del viaje de l’Abbé de la Chape en Siberia”; del cual se decía que la Emperatriz “tuvo mucha mano en su Composición .. mas se me hace duro, visto el rencor, personalidad, y aún grosería con que se le impugna ¡En mucha parte, lleva razón la impugnación!”.

Día 20. Tiene visita del Conde de Segur; quien hace muchas críticas sobre la economía rusa y le manifiesta amistad, pero a quien Miranda no le cree absolutamente nada. Almuerza luego con un grupo de militares: algunos educados y viajados por la Europa occidental. A las 6 pm. va a casa de Naritchin, perteneciente a una de las familias más influyentes de Rusia y quien lo había invitado a una cena en honor de la Emperatriz, por ser día de su Santo ... “¡qué paternal y justo modo de tratar un Soberano a sus súbditos!”.

Esa noche, S.M. jugó al Whist con el Príncipe, el embajador y Mamonow – luego, “me llamó en el intermedio y me hizo varias preguntas acerca de los edificios árabes de Granada, de su arquitectura, jardín, baño, etc. ... y aun algo sobre inquisición, literatura, etc. ... en la manera más afable y obligante que pueda imaginarse – cenamos después en la misma mesa y S.M. continuó siempre hablando con todos, en el modo más familiar y amable – se fue a eso de las 10, y nosotros continuamos con danzar ...”.

Día 21. Miranda va a la iglesia de San Andrés, dado que la Emperatriz iría allí a oír misa ... al salir de la misma, buscando gozar del paisaje, se encuentra con

Nassau, quien le dice que el Príncipe había observado que, si él no partía pronto, “encontraría los ríos impracticables; lo cual me hizo sospechar que ya estaba cansado de la compañía – me resolví a partir inmediatamente ...”.

El favor de la Zarina y las intrigas cortesanas

Día 22. “Por la mañana temprano me puse a escribir mi Diario, y luego a dar disposiciones para que mi Kibitka estuviese pronta para marchar – Nassau vino a decirme que la Emperatriz había preguntado por mí y que si estaba enfermo; y que el Príncipe le había respondido que yo seguramente no sabría que había Corte – Después de comer, le dije al P. que pensaba partir dentro de 2 días – y me respondió: luego, ¿querrá Ud. besar la mano a la emperatriz? – Seguramente, le respondí ... Será pues menester que sea esta noche misma, pues Su M. no tendrá Corte hasta el Domingo ... yo lo compondré y daré a Ud. un Correo para que le preparen caballos y lo acompañen hasta Moscú, etc. Mil gracias por todo, le contesté”.

Miranda pensó en esta ocasión, que la frialdad del Príncipe se debía a un comentario que el Conde de Stakelberg le hizo sobre que él traía a la Corte a forasteros que le examinaban todas sus acciones; por lo que, al siguiente día, decide ir a la Corte a hablar con el Príncipe y con Nassau.

“... el Mariscal Romainzow. me recibió con sumo aprecio ofreciéndome una Carta para que me alojase en su Casa en Moscú – el gran Chambelan de Shouvalow, también; y, en fin, mil finezas de cuantos estaban en la antecámara de S.M. – En esto vino el P... y me dijo que Su Majestad no consentía que partiese en esta ocasión, pues era peligroso el pase de los Ríos, y me expondría a un accidente disgustoso ... le respondí que seguramente sería temeridad en mí no conformarme con los consejos de S. M., etc., y todos me dijeron que esto era lo mejor – Al poco rato salió S. M. para ir a casa del Embajador de Alemania, donde había Cena y Baile dispuesto; y me dijo que [yo] me quería ir a ahogar, pero que esto no lo permitiría ella ... le di mil gracias por su bondad, y aseguro, ingenuamente, que este acto de su buen corazón, hizo tanta impresión en el mío, de terneza y agradecimiento, ¡que no podré olvidarlo jamás! ... y tanto más, cuanto que presentaba el mayor contraste con la escena que acababa de pasarme con el otro, al que yo consideraba como mi buen amigo.

Entramos en la casa del Embajador, donde había gran concurso y aparato: noté que el Príncipe, por el camino, me habló con particular afabilidad.....Me preguntó [luego] S.M. varias cosas durante el juego: acerca de Nuestra América, de los jesuitas, de las Lenguas, de los Naturales del país, ... y me dijo cómo la Corte de Madrid le había negado [a ella] estas noticias, diciendo que era un secreto del Estado; cuando lo que ella pretendía era formar un Diccionario, que quería publicar, de todas las Lenguas conocidas – [de seguidas] me preguntó sobre las antigüedades de Atenas, el Templo de Minerva, y Theseo ...; de Italia: el puente de Matalone y Carlos 3ro en Nápoles. De aquí descendimos al estado de las artes en España, las célebres pinturas que debía haber en los Palacios del Rey, los Autos de Fe, y las antigüedades de Granada ... Y, ¡sobre si el Rey los había visto jamás! Igualmente le

interesaba saber si el Príncipe de Asturias anunciaba gran capacidad o instrucción; y, finalmente, sobre el contraste que presentaba en sí mismo Carlos 3º. en España, y Carlos 3º. en Nápoles –

Últimamente me cuestionó también sobre nuestra expedición de O'Really en Argel, y si era o no cierto, que mucho menos de la mitad se habían retirado? A que le respondí que era una exageración y que yo creía, que sólo una 5ta parte habíamos perdido ... Es posible, me respondió! ... ¿y artillería no se perdió mucha? Alguna, le respondí ... en fin, esta conversación fue larga, y me manifestó más de la bondad de su corazón, humanidad, instrucción, y nobles sentimientos de su espíritu, que cuantos otros me podrían decir en el particular –

Se retiró S.M. a las 9, pues no quiso cenar – el Príncipe ... me preguntó que me parecía la Emperatriz, y su modo familiar, amable y majestuoso al propio tiempo, sin aquella morga de nuestra corte – Nassau me comunicó que la Emperatriz le había dicho que se alegraba de haberme detenido, porque no fuese que me sucediera algún accidente desagradable con el deshielo (nuevas sensaciones de terneza y gratitud en mi corazón).

Segur me decía, que yo hacía el gran Cortesano, pues en poco tiempo había logrado que la soberana se interesase por mi persona, cuando a varios extranjeros de nota no les decía una palabra al mes ... celillos! – en fin, cenamos grandemente, se bailaron y bailamos Polonesas, y yo, a las 2, me retiré con Nassau, que me repitió mil expresiones de sincera amistad, me ofreció el dinero que yo hubiese menester sin incomodar a ningún otro ... con noble modo y generosidad”.

*

Día 26: Va a casa del Conde de Segur, donde tuvo una larga conferencia política, “y hablamos de mi tierra, donde ya me había dicho que estuvo cuando Mr. De Vodraile, y que atravesó desde Pto. Cabello a Caracas por tierra, habiendo conocido en los Valles de Aragua al médico Juan Perdomo – estuvo después en La Guaira, y de aquí, por mar, a Pto. Cabello: ¡qué casualidad de venir a encontrar aquí sujetos que hubiesen estado en mi casa! ... me informó cuan disgustados estaban en aquella provincia con la conducta de Abalos, D. Josef de Galvez, etc. – Luego, va a comer con el Ppe. Darschow y allí conoce al Genl. E Kaminsky... “uno de los famosos de este país: me parece sujeto de muy buen modo y vivacidad; mas descubro algo de ligereza en su modo de pensar ... Más tarde, cenando con Darschow, “supe infinitísimas cosas de las intrigas y cosas de esta Corte ... y me ratifico más y más en mi resolución de retiro de semejantes parajes para tratar de encontrar tranquilidad”.

Día 27: Lo pasa en cama, muy resfriado y leyendo un libro “escrito hace más de 120 años por el Sr. Beauplan, ingeniero al servicio de Polonia, acerca de este país y de la Crimea, con bastante exactitud y naturalidad”.

Día 28: Pasa igualmente el día en casa. A las 6 pm. va a palacio para hacer la corte a la Emperatriz: “todos me recibieron con sumo cariño, y S.M. estuvo largo rato conmigo en conversación, me decía que había enflaquecido; que ella había hoy dormido una larga siesta y que no lo acostumbraba ... que en el Hermita-

ge tenía varias cosas con qué divertirse después de comer: Galerías de Pinturas, medallas, piedras grabadas, etc.: que tenía vergüenza de decir la hora a la que se acostaba: las 10; mas que se levantaba a las 5 de la mañana, y así conversó por largo rato ... Su Majestad se retiró a las 8". ...

Llegado marzo, pasa los días 1, 2, 3 y 4 en cama con un fuerte resfriado y grandes dolores de cabeza. El médico le recomienda darse un baño ruso, que consiste en mucho vapor por media hora, frotado luego con escoba suave, luego lavado con agua caliente y completado con un revolcón en la nieve; aunque Miranda no se atrevió a hacer esto último. Entretanto, le hacen llegar "un estado exacto del Ejército actual de esta monarquía, cuyos totales son los siguientes:

Caballería 61.819 hombres

Infantería (excluyendo los Regimientos de Guardias, la Artillería y Batallones de Guarnición213.002

TOTAL ... 274.821".

También le informan que en las tierras que el Príncipe compró en Polonia, había 300 aldeas y 60.000 personas masculinas (las mujeres no se contaban, porque no pagaban tributos). Le visita también Segur, y hablan del tratado de Comercio que éste acaba de cerrar con Rusia y que, en opinión de Miranda, debía ser analizado tanto por un político, como por un filósofo, "vistas las presentes circunstancias que ocurren entre esta Corte y la de Versalles".

Día 5: Lo visita Potemkin, le felicita por el baño ruso y le comunica que la Emperatriz había preguntado por él. Por la noche, Miranda decide salir. Va a casa de Naritchin, donde todos se alegran de verlo y le hacen "mil políticas y atenciones". Le regalan un rosario ruso; hablan de Pedro el Grande, "un alma noble querido por todos/as". Se encuentran presentes un Príncipe español y su hijo de 18 años; un representante inglés ante la Corte de Varsovia y un Capitán Polonés que fue Capitán en Francia, y el Chambelán del Rey de Polonia. Hubo cena hasta las 12.

Día 6: Llega un músico de Petersburgo a la casa donde está viviendo Miranda y tiene una larga conferencia con él sobre ese tema. Hablan largamente sobre: Boccherini, Hayden, Händel, Teoría de la música y la composición... Por la noche, va a casa del Mariscal Romainzow ... y a las 11 se retira.

Día 7: A las 11 am., va a una iglesia donde iba a estar la Emperatriz. Misa con un Arzobispo y 4 obispos – "un ceremonial más simplificado que en Venezuela, mas con suficiente ridiculez y superstición". – Luego, la soberana va a casa de Potemkin a comer y antes de la comida, tiene una nueva conversación con Miranda: "S. M. me enseñó un modelo de piedra blanca de Siberia del gran diamante que está en Petersburgo, del tamaño de un huevo de paloma y figura más bien cónica ... hizo varias preguntas sobre mi baño ruso, ... fuimos a comer, estuvo sumamente jovial con todos; a mí me envió dos platos rusos para que gustase y me trató con cariño ...". De seguidas, Miranda critica fuertemente un cuadro que Nassau le regala a Potemkin, siendo el asunto: la caza de un tigre que mató Nassau en el Cabo de Santa María, en la desembocadura de Río de la Plata ; el cual, según Miranda, estaba más adaptada al tiempo del Quijote que al presente.

...Más tarde, a las 6pm, van a Palacio; donde un poco después de las 7, sale la Emperatriz, juega al Whist y luego, “me llamó para decirme un secreto: que cuidado como sabían en España que yo había vivido aquí en un Convento Cismático, porque lo pasaría mal ... y yo reí un poco la satirilla – al mediodía se distribuyó un impreso, delante de la Emperatriz y por el Príncipe, que era el epitafio a “una Perrita de la Emperatriz” que había muerto en Petersburgo; su autor: el Conde de Segur, ministro de Francia – “y malas lenguas dicen que esta composición le ha valido a la Francia su Tratado de Comercio ... tal puede ser!”.

Día 8: Escribiendo y luego va a comer con Daschkow ... A las 6 va a casa del Embajador de Alemania, donde estaba convidado por ser el día del Emperador; y la Emperatriz, “y había convidado ella misma a celebrar la fiesta”. Hubo cena y baile – “S.M vino cerca de las 8 y se puso a jugar al Whist y la gente más joven a danzar – durante el juego me llamó a un poco de conversación... me decía que yo estaba hoy como pensativo, etc. El Conde Besborodko y el Conde Stakelberg me decían si no me extrañaba ver tanto polonés, estando el Rey de Polonia justamente al pasar la frontera ... yo le repondí, que mi mayor admiración era el verlos en Casa de los ministros de la emperatriz rampando! ... y no en la Corte de una Soberana digna de admiración ... El Príncipe, sabiendo que el Rey de Polonia pasa por la frontera, ha resuelto ir a encontrarle mañana, ha pedido el permiso a la Emperatriz, y ha dicho a Branitsky que venga con él ...”.

A eso de las 10, la Emperatriz pasó a cenar en una mesa de 24 cubiertos, donde no estaba Miranda. Ante su extrañeza, el Príncipe le dijo que yo era sólo observador ... luego [la Emperatriz] me llamó para regalarme una naranja que me presentó con su propia mano y me hizo varias preguntas sobre los licores que el Pueblo bebía en Nuestra América, y que si no hacían cerveza?”. De seguidas, la Emperatriz le comenta que el Dr. Robertson era de la Academia de Madrid; y Miranda le responde que el de Robertson estaba prohibido gravemente por la Inquisición, a lo que la Emperatriz agregó con calor, “que toda la Academia debería ir a la Inquisición, como irritada de un semejante insulto! ...cómo se conoce en estas impulsiones involuntarias la noble alma del que las vierte! ...”.

*

El día 9, a las 8 – “Yo, escribiendo toda la mañana; ... el Cnel. Potosky me hizo ver un libro escrito por un ex-jesuita, Obispo en Polonia y dedicado a la emperatriz, que acaba de aparecer sobre la Crimea”.

El día 11, Miranda se reúne con Nassau... “Me dice que Su Majestad me aguarda con impaciencia – he comido en casa; y después vino el Príncipe, que comió en Palacio y me saludó muy cariñosamente, diciéndome: hay un siglo, me parece, que no nos vemos, ¿Cómo ha ido? ...

Debates políticos y viaje a Polonia

Día 12: “Tomé té con Daschkaw, quien tiene el ánimo de decirme cosas que acaso ningún otro del país se atrevería y, así, me instruye mucho – luego en casa del Mariscal Romainzow, que me recibió con suma afabilidad y estuvimos en con-

versación hasta más de las 10 – qué moderación y profundidad en el discurrir! ... me decía, en algunas cosas que yo proponía, que se alegraba mucho que nos encontrásemos tan análogos en el modo de pensar ... y el asunto era sobre la guerra ... para que mi amor propio no me hiciese cosquillas!”...

Del 14 al 19 Miranda estará en Polonia. Viaja con el Gral. Romainzow, quien se reunirá con el Sr. Deboly, ministro de Polonia en Petersburgo Miranda tiene varias conversaciones con el Rey, “quien sienta a Miranda a su derecha y estarán conversando hasta las 5 de la tarde; teniendo como tema principal la América del Sur y, al final, hablan del General Washington, por quien el Rey dice tener gran respeto y con quien Miranda había compartido durante casi un mes, en Philadelphia, a finales de 1783⁹.

Al llegar Miranda a su alojamiento, consigue que había llegado de Kiew una delegación enviada por la Emperatriz para cumplimentar a S.M.: “me hicieron mil cariños, alegrándose como si yo fuese cosa propia”. El Cnel. Shouwalow, “me llamó aparte y en secreto, amistosamente, me dijo que la Emperatriz, al despedirse de él, le había hablado mil bienes de mí ...”.

★

Al siguiente día, Miranda acompaña al Príncipe a una actividad colectiva de pesca y a visitar algunos otros sitios; pero le toca ver unas escenas de la extrema servidumbre del pueblo hacia sus gobernantes, que lo lleva a dejarlo registrado por escrito en su Diario: “qué diablo de republicanismo, ni Libertad es ésta ... fuera, fuera la Libertad cuando estas acciones se toleran sin rubor”.

Regreso a Kiev. Conversaciones con la Imperatriz / Semana Santa, Pascua y vida cortesana en Kiev

El día 19, llega a Kiev a las 10 ½ am.

El 20 sostiene una larga conversación con la Palatina de Rusia sobre la Libertad ... y “me parece que entiende y ama estos nobles principios, mejor que ningún otro de sus compatriotas que veo por aquí”.

El 21 ve de nuevo a la Emperatriz, quien le pregunta por su viaje a Kaniev, y Miranda observa que a los franceses no les habló ni siquiera una sola palabra... Catalina condecora a algunos militares rusos y polacos, y Miranda comenta que entre ambos tienen más condecoraciones que todo el resto de Europa...

El día 24 se conversan temas muy variados, entre los cuales: el sitio que hicieron los rusos a Constantinopla, en el año 870; el que la oblación de ese año era de 18 millones; también se habla sobre el alfabeto ruso, sobre los 4 mil frailes que pueden estar refugiados en el imperio; y sobre la creación de 2 universidades:

⁹ En esa ocasión, Miranda no sólo conoció personalmente a Washington y a todo su Estado Mayor, sino que además fue invitado por éste para participar en todas las reuniones que se dieron allí durante todo el mes de diciembre, y donde se hizo un balance de las operaciones militares en pro de la Independencia, así como sobre la conveniencia de pasar o no, de inmediato, a un gobierno civil; cuestión que se resolverá en el Congreso de la Confederación, en Annapolis, Maryland, a los pocos días.

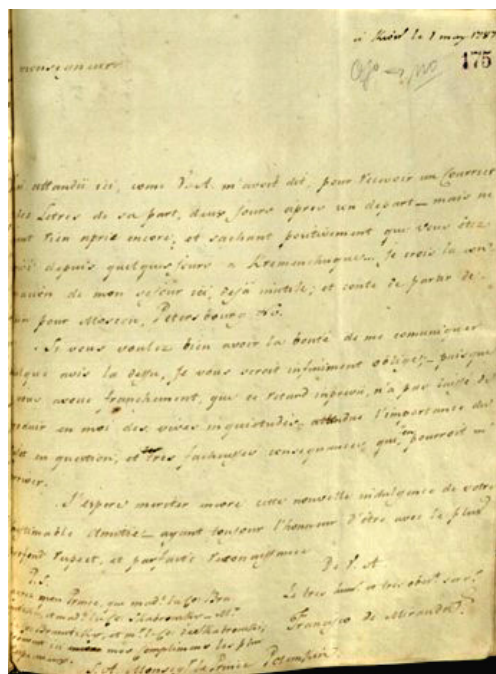
una en Kiew y otra en Moscú, etc. El día 25, Jueves Santo, la Corte asiste a las ceremonias religiosas; el 26, Viernes Santo, a las ceremonias de la iglesia del convento; y de allí, en peregrinación, hacia la iglesia grande, a escuchar el sermón. Y, como cierre simpático, Catalina le manda a decir a Miranda que no tome “la fiesta *tout à fait*, por un Auto de Fé de su parte”.

*

El 28, toca celebrar la noche de resurrección: a las 12 y media am. marchan desde palacio hacia la iglesia, llena de gentes e iluminada. “El Arzobispo nos dio nuestras velillas de cera que conservamos encendidas todo el tiempo de la procesión ... la ceremonia es más racional y solemne que la nuestra ... Acabose a las 5 de la mañana y la Artillería de la Fortaleza, hizo una Salva general en demostración de la resurrección... Acabada la misa, la Emperatriz dio a besar la mano a todos los hombres, incluso a los forasteros que estaban presentes; mas no a las damas. De vuelta a casa: la gran comida, pues no se prueba bocado en todo el día. Yo me metí en Cama inmediatamente, pues el frío y la costumbre absurda de no permitir allí asiento, absolutamente, ni aún al soberano, como si yo no pudiera rogar a Dios también sentado, me fatigaron grandemente – Al mediodía me levanté – y a eso de las 2, el Príncipe y otros se marcharon a Sta. Sofía, en cuya iglesia la emperatriz daba, después de Vísperas, el besamanos a las Damas... Luego hice varias visitas ... y observé varios de los huevos pintados y bordados que estas gentes se regalan en tiempo de pascuas, saludándose y abrazándose con la expresión de: *Cristo ya resucitó; al modo que los Turcos en el Bairam* – y los amantes los envían con epígrafes y emblemas amorosos, etc...

El día 29, hubo cena con la Emperatriz, quien durante la mesa me habló muy cariñosa. ... Acabado esto, fui a casa y presenté al Príncipe, La Historia de México, por Saverio Clavijero, que compré en Roma – la recibió con gusto ...

Varios cortesanos rusos le convencen a Miranda “que yo me quedase con ellos pues temía que en mi país no me trataran bien, etc. ... Yo le respondí que nadie seguramente amaba más a la Emperatriz que yo, ni era más sensible a su Real bondad; mas, que me hallaba en tales circunstancias en el día que hacían la Cosa casi imposible ...”



La carta manuscrita de Miranda
a Potemkin desde Kiev

Protección imperial y preparativos para la partida

Entrado el mes de abril, seguía Miranda en Kiev acompañando al Príncipe Potemkin a varias visitas. Surge más de una vez el asunto de peligro que, supuestamente, le espera a Miranda de parte de España... “Atrapé al Príncipe por no dilatar más mi asunto, y le hablé de aquel mensaje que había recibido de la Emperatriz por el Sr. Mamonow, pues no quería tratar nada sin su conocimiento, ... el Príncipe me oyó con gusto, diciéndome que ese mismo era el asunto que él me había dicho, ya por dos veces, que tenía que comunicarme en nombre de la Emperatriz; quien, con un cariño de Madre, le había hablado acerca de mi persona y quien temía tanto que me pasara algo; ...que no me sucediese alguna cosa desagradable en España, que no me fiara... Yo le respondí *conformemente* con mil agradecimientos; y haciéndole ver que no era necesario tampoco que por una *nimia* precaución se abandonasen las empresas *útiles* e importantes ... muy bien, me respondió, mas es necesario aguardar el tiempo y la coyuntura!” ...

El día 2... “Me prestó el Conde de Zabiello varios libros del Conde de Mirabeau. En “*Les doutes sur la navigation de l'Escuadra*”, dicen en una nota, que *Pedro I* de Rusia no tuvo ningún *derecho* a la *admiración*, ni tampoco a la *estima* del género humano, etc., etc.

He leído así mismo, el día 3, su otra obra: *Sur Les Lettres de Cachets et les Prisons d'état, etc.*...escrita con vehemencia y mucha erudición ... entre otras cosas observa – que cuando le echaban los cordeles al hijo de Felipe 2º. Le decían: *calla, calla Sr. D. Carlos, que todo lo que se hace es por vuestro bien!* – Que Luis 14 fue un Déspota *intolerante*, que reunió a tantísima *ignorancia*, tanta *vanidad!* – Que en un período de 500 años sólo ha habido 3 reyes que hayan sido dignos en Francia – Que la *verdad* siempre es útil y necesaria a los hombres; y todo *error* les es funesto ... He cenado en casa de Mr. Mamonow y tuvimos excelentes cuartetos”...

“El día 4 de abril, a Palacio después del mediodía. La Emperatriz preguntó en alta voz al P.... en la Corte: dónde está Mr. de Miranda? A lo que yo respondí: Aquí, a Los pies de de Vuestra Majestad. Me alegro mucho, me dijo, y hablamos un poco – en esto se aproxima Stakelberg, y por adular, le dice a la Soberana que yo era el verdadero *historiógrafo* de la *Crimea*, porque la describía todo con un juicio, ... de modo que el hombre me hizo sonrojar – la Emperatriz respondió para cortar el embarazo ... nosotros también la veremos ahora, y aun añadiremos algo a la historia de la *Crimea*, ... Fuimos luego a comer, y aún en la mesa me favoreció S.M. con su conversación y con sonreírme agradablemente. –

Días 6 y 7. Leyendo el *Sistema Completo de Educación Pública – Física y Moral*, 2 vols., en 12º, que la Emperatriz ha hecho publicar en sus dominios para la pública educación: y que realmente contiene *excelentes máximas*; y muy bellas ideas sobre el método de enseñar

Día 8. Escribiendo en la mañana y por la noche cené con el Príncipe – después trabamos una conversación en que me decía que el mérito no se atendía en todas partes, y que la Inglaterra misma se había degradado terriblemente ... que Pitt con

su tratado último con la Francia, completaba la ruina de aquella nación, ...yo le oponía mis reflexiones y así duró nuestra conversación hasta las 2 de la mañana – infiriendo yo que tiraba a desanimarme de mi empresa y mi ida a Inglaterra.

Los días 9, 10: Leyendo y escribiendo en casa, y por la noche a cenar con Mamonow, a quien atacué para que me diese una hora en que hablar de los asuntos consabidos, pues mi partida me instaba: y así me señaló: pasado mañana, Lunes, a las 10 de la mañana – ...

Día 12. A las 10 am me hallé en casa de Mamonow, que dormía aún Volví y le hallé ya levantado ... hablamos con sigilo de nuestro asunto, y le di las razones de por qué no aceptaba por ahora la oferta que me hacía S.M. de quedarme en su servicio ... me oyó con sumo gusto, y me ofreció respuesta para por la noche en la cena ... A las 10, partimos a casa de Mamonow – éste vino inmediatamente hacia mí a comunicarme muy gustoso la respuesta de la Emperatriz; que era de que le parecía muy bien mi modo de pensar, que me daría su Protección y en todas las embajadas del mundo ... y que después me diría más sobre el asunto, ...”

No obstante, Miranda sigue en Kiev esperando el permiso de viajar a Moscú y continuar su empresa. Pide a Mamonow “para mi mayor seguridad y para facilitar la Conclusión de mi empresa, una Carta de Crédito por el valor de 10.000 rublos, me sería muy aceptable para en caso de necesidad”.

Día 21... – fuimos después con la soberana a Sta. Sophía, donde hubo misa al ordinario, y un sermón que no duró 10 minutos – En una capilla de dicha iglesia está el sepulcro de Yzaslaw, gran duque de Rusia, o de Kiow, el monumento más antiguo de esta especie que se conserva en Rusia... vino, después de la misa, la Emperatriz a ver el mismo: y, al pasar, me preguntó si estaba ya bueno, pues le habían dicho que había estado algo enfermo –... la Emperatriz, a la mesa, me hacía señales de que yo estaba muy pensativo; y hablaba mucho al Príncipe sobre mí, quien me miraba y sonreía – ... Después de comer me fui a Casa, y conforme llegó el Príncipe, bajé a hablarle de mi despacho – en fin, me dijo: dígame Ud. todo lo que necesita ... yo le expliqué cuanto había dicho a Mamonow, y él me dijo: muy bien, Sutherland tiene un hermano en Inglaterra que podrá asistir a Ud. perfectamente, y en fin, daremos a Ud. todo – pidió pluma y tintero, y me dio tres cartas para *Tulla* (cuya manufactura me encargó revisase despacio) y para Moscow – que me daría un Correo que me acompañase Después fuimos a Palacio, y él habló inmediatamente sobre mi despacho..

El 22, bajé temprano y encontré al P...; le pregunté si debería escribir una carta de agradecimiento a la Emperatriz; y me dijo que era muy necesario, y que se la enviase a él, que la entregaría a S.M. – y que el mismo *Correo* con quien me enviaría los despachos consabidos, me acompañaría también hasta Moscú... que le escribiese a menudoyo vine a mi celda, y encontré que mi kibitka me la habían robado, por negligencia de mi criado a quien encargué que estuviera vigilante: este señor, hace pocos días, 30 rublos que le entregué para que pagara el alquiler de un coche a 2 asientos y 4 caballos, se los jugó a los naipes y yo tuve que desembolsar el dinero otra vez ...”

Camino de Moscú

“Llegado el mes de mayo, el día 1º., me envió el Marechal muy buena provisión de vino, Cerveza, licor, pastel, Jamón, queso ... para mi viaje y yo me puse a escribir al Príncipe Potemkin y al Co: de Besborodko, comunicándoles mi partida, sin más aguardar aquí por sus Despachos prometidos...

...– atravesé el Nieper, y a eso de as 9 llegué al desembarcadero en la otra parte ... regalé un *Ducado* a aquellas gentes y me marché en mi carruaje a 4 caballos, pagando 3 solamente, que es el número que rezaba el pasaporte – pasamos por las faldas del río entre florestas, y lo peor era que estando éste desbordado teníamos que entrar en el *agua*, sin saber a punto fijo el fondo, de modo que yo aguardaba a cada instante el hallarme mojado u anegado con todo mi equipaje ... en fin, al cabo de cuatro o cinco berstas de este desagradable camino, entramos en terreno alto, y seguimos fuera de este con cuidado hasta Browari, 19 berst. – Aquí nos pusieron 6 caballos (bien que no pagábamos más que 3) y seguimos por un camino regular”.

El 6 llega a Orel, ciudad de gobierno. Por el medio de la ciudad pasa el río Okay, que se atraviesa por medio de un puente acabado de hacer para la emperatriz “y fui el primero que lo pasó después del Gobernador”. El 7 se le suma un oficial con su kubitka, para acompañarlo hasta Moscú. A éste lo acompañan un sargento y 2 personas más. Al salir de la ciudad, se construye un Arco de Triunfo de ladrillo, a expensas de la nobleza, para el pase de la Emperatriz, y que servirá también como Puerta de la ciudad.

En los días siguientes, va describiendo todo cuanto ve; sea algo natural como ríos, vegetación, montañas, etc; así como lo construido por sus pobladores: casas, fábricas, puentes, iglesias, etc. Sin embargo, también describe los caracteres de las personas, las malas intenciones de algunos gobernantes como ocurría en Toula, donde ante la llegada de la Emperatriz, el gobernante había puesto una barrera de tablas por ambos lados de dicha calle que tendrá más de una versta, para cubrir las pobres chozas de los habitantes y que el soberano no vea la pobreza, sino solamente la aparente brillantez ... para lo cual, pintan las mejores casas, fingen otras, ... de modo que no hay un solo objeto que se presente a sus ojos tal cual es en sí ... pobres pueblos y desgraciados soberanos.

También registra cosas que sí funcionan bien, como fábricas de fusiles donde trabajan 5 mil personas ... no queriendo el soberano ganar nada, para que se fomente, etc. Sigue describiendo absolutamente todo cuanto ve, o le ocurre a él: desde la rotura de un clavo de hierro de la parte delantera del carruaje en el que se traslada hasta una bella puesta de sol; así como la gentileza que muestran algunas personas, hasta las crueldades cometidas por algunos oficiales sobre la gente pobre: como querer darles 100 palos por haber tomado un camino equivocado y en los que Miranda tuvo que intervenir para evitarlo.

Moscú

El 11 de mayo: avistan la “Gran Ciudad de Moscú (32 bers), cuya meseta de Palacios, jardines y Chozas todo junto, le da alguna similitud con Constantinopla – sobre el camino hay varias casas de campo muy bien situadas, con abundancia de árboles y se pregunta cómo estas gentes que están obligadas a consumir tanta leña, han podido preservar tantísimos bosques; ¡es cosa que no entiendo! – A las 9 pm, con luz de día, llegué a la ciudad, la cual atravesé en busca del palacio u hotel del mariscal Romaintzow ...” Lo llevaron primero a otra parte del Palacio donde tuvo que esperar un buen rato y a las 11 si encuentran el lugar correcto.

Al siguiente día, visita una Escuela para niños expósitos, la Universidad, centros de instrucción de jóvenes para el comercio en idiomas, con alojamiento gratis, etc. Igualmente, le envían un oficial de la policía para que lo acompañe y esté a sus órdenes, “sabiendo que yo buscaba un criado francés”. Visita la universidad. Enseñanza gratis de francés, ruso, alemán, latín, italiano e inglés. Cada clase subdividida en 4: Filosofía Moral, que la dictan en latín, historia natural, etc. y hay 1000 estudiantes. En edificio contiguo, están 06 colegiales pensionistas de la nobleza del estado y reciben buena y liberal educación académica por 150 rublos al año, con 50 más pueden vestirse, de modo que con 200 se hallan alimentados, alojados, vestidos e instruidos; lo que no es caro, por cierto.

Luego va al Kremlin, donde “me aguardaba el Custodio Mr. Kogen, Consejero actual de Estado, para quien traje carta de Potemkin ... me recibió con sumo agrado y procedimos a ver el Tesoro: escalera rosa, 4 apartamentos principescos, vasos, vajilla, coronas, bandejas de oro y plata, etc; más anticuallas de los zares de mucho valor, coronas, sillas de oro y plata embutidas de piedras preciosas, hechas en Persia, ... Las leyes primeras que formó Juan Vasilides, escritas en papel al uso romano y guardadas en una caja redonda de plata, etc., etc. ... el general Kogén me ha prometido una nota de estas cosas, y si me las envía, irá aquí inserta ...

Pasamos luego a la Armería: fusiles, espadas y cimitarras de los antiguos zares... y sobre todo un gran número de sillas de montar y Arneses de caballos de un gusto oriental y riqueza suma: la plata, el oro, perlas, diamantes y bordado más ricos los decoran - y en su género se puede decir que es la más rica de Europa. – Noté aquí un crecido número de Espadas tan grandes como el alto de un hombre, y anchas en proporción; de modo que era menester servirse de las dos manos para usarlas... Luego va a ver la famosa Campana ... está enterrada toda, cerca de la torre de Ywan-Velikay (o Juan-el-grande) en el área misma en que se fundió ... pues cuando la suspendieron para montarla a dicha torre, un incendio sobrevino y quemando los maderos cayó la Campana, en el mismo lugar de donde la sacaron, y se rompió un pedazo del Labio ... yo bajé por una malísima escalera para examinarla de cerca; hallé que era una hermosa pieza, mayor sin duda de ninguna otra que exista en Europa, y dos veces mayor a mi parecer que la de Toledo en España – los otros no se atrevieron a seguirme en la bajada por el riesgo que decían había de caer”.

Otros sitios que visita: Escuela General Nacional, Casa de Inválidos; Hospital de Catalina, y está bajo su dirección: el Hospital Militar; el Palacio Nuevo de Catalina, que actualmente se está edificando, etc., etc. En la tarde visita al Arzobispo Platón, a quien encontré en su jardín como un verdadero filósofo ... “aquí Politicamos y Philosophamos, con una libertad que rarísimamente se encuentra, sino en los hombres de Letras y Virtuosos ... sus ministros me decía (por la E.) la engañan, y ella a su turno los engaña a todos!”

A las 4 de la tarde del 9 de junio deja Moscú para dirigirse hacia San Petersburgo, a donde llega el 15 de junio a las 9:30 de la mañana. Allí comienza otra historia, que esperamos publicarla en otra oportunidad.

Referencias

- Miranda, F de. (1929 a 1950) *Archivo del General Miranda* [General Miranda Archive]. Caracas, Ediciones de la Academia Nacional de la Historia, Tomo I al XXIII.
- Miranda, F de. (1978 a 2007) *Colombeia* [Colombeia], Caracas, Ediciones de la Presidencia de la República, Tomo I al XX.
- Miranda, F de. (2022) *Colombeia* [Colombeia], Caracas, Ediciones de la Presidencia de la República. Tomo XXI, 930 p.
- Miranda, F de. (2023) *Colombeia* [Colombeia], Caracas, Ediciones de la Presidencia de la República, Tomo XXII, 1133 p.
- Miranda, F de. (2010) *Colombeia* [Colombeia], Francisco de Miranda, 26.06.2010. www.franciscodemiranda.org (fecha de acceso: 25.03.2026)